

Xi

Composizioni lineari

Manuale Utente

User's Manual

Manuel Utilisateur

Benutzerhandbuch

Manual Usuario

Руководство пользователя

取扱説明書

用户手册



SCHEDA PRODOTTO

La collezione Xi comprende i modelli:

- barra da 130 cm con lampada singola a sospensione (Small e Large),
- composizioni lineari a sospensione su barra da 180 cm (6 diverse configurazioni composte da 2 o 3 lampade S e L di misure uguali o diverse),
- lampada da tavolo.

Materiali impiegati

LAMPADE A SOSPENSIONE

CORPI ILLUMINANTI: sono disponibili in 2 misure:

- Small (H 23 cm Ø 13 cm),
- Large (H 29 cm Ø 18 cm).

Le lanterne sono composte da due vetri soffiati: quello superiore, dalla particolare superficie cannettata trasparente e colorato nei toni:

- Ambra,
- Smeraldo,
- Zaffiro,
- Pietra di luna,

e quello inferiore è acidato opaco nella finitura Perla.

FASCIA IN CUOIO: nella versione sospesa, i corpi illuminanti sono sostenuti e appesi al binario grazie a una fascia in Cuoio Saddle Extra realizzato con bordi a taglio netto tinti tono su tono e con il logo Poltrona Frau impresso a caldo.

Le fasce di cuoio sono disponibili nelle varianti di colore:

- Cammello,
- Talpa.

NOTA: I corpi illuminanti di una stessa composizione hanno la stessa finitura del vetro e della fascia.

DETTAGLI METALLICI: realizzati in alluminio con finitura Ottone naturale. La versione Xi a sospensione è composta da un binario orizzontale

sospeso ad altezza regolabile dove sono installati uno o più corpi illuminanti costituiti dalle Lanterne Small e Large.

BINARIO: realizzato in estruso di alluminio verniciato color Canna di Fucile opaco.

La barra è sospesa grazie al fissaggio a soffitto di un rosone completo di cavo di alimentazione e di tirante in acciaio da un lato e solo un cavo in acciaio per l'altra estremità.

I cavi elettrici in PVC, di tutte le versioni, sono di colore nero.

Tutti i cavi (d'acciaio ed elettrici) hanno lunghezza regolabile fino a un'estensione massima di 250 cm (lampada esclusa).

Il binario permette, durante l'installazione, lo scorrimento delle lanterne in orizzontale e il loro successivo bloccaggio nella posizione desiderata. Il binario è disponibile in 2 lunghezze, 130 cm e 180 cm.

ROSONE: realizzato in alluminio con finitura Ottone naturale e disponibile in 2 versioni:

- CE/CCC (Ø 6 cm),
- UL (Ø 12 cm).

CABLAGGIO: in base al modello della lanterna le lampade previste sono: Lampada Small:

Parte superiore: 1 x G9 Max 20W alogena

Parte inferiore: 3 x G9 Max 20W alogena

Lampada Large:

Parte superiore: 1 x G9 Max 20W alogena

Parte inferiore: 4 x G9 Max 20W alogena

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED G9 10W 2700/3000 °K (diametro Max 2 cm e H Max 6 cm).

VERSIONE LAMPADA DA TAVOLO

CORPO ILLUMINANTE: lampada da tavolo con sistema di accensione Touch dimmerabile sulla base.

BASE: disco realizzato in alluminio con finitura Ottone naturale.

FASCIA/MANIGLIA: la fascia in Cuoio Saddle Extra sostiene la lampada e funge da maniglia per lo spostamento ed è caratterizzata dal logo Poltrona Frau impresso a caldo sulla parte superiore.

CABLAGGIO: la lampada da tavolo prevede

Parte superiore: 1 x G9 Max 33 W alogena

Parte inferiore: 3 x G9 Max 20 W alogena

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED G9 10W 2700/3000 °K (diametro Max 2 cm e H Max 6 cm).

NB. I vetri di questa collezione di lampade sono pezzi unici ottenuti per soffiatura da Mastri vetrai di Venezia.

Eventuali differenze di sfumatura di colorazione e piccole bolle d'aria sono dovute alla lavorazione artistica del vetro e quindi devono essere considerati come elementi di pregio che rendono ogni vetro unico e irripetibile.

LE LAMPADINE NON SONO INCLUSE.

Istruzioni di manutenzione

VETRO

Per una normale pulizia delle parti in vetro, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.

Per una pulizia più approfondita di queste parti, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.

Prima dell'uso si consiglia di testare il prodotto su una zona non a vista.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

CUOIO SADDLE EXTRA

Il Cuoio Saddle Extra è conciato al 100% con tannini vegetali e con prodotti completamente ecologici ed è tinto all'anilina.

Utilizzare con cura la superficie in cuoio avendo l'accortezza di non macchiarlo ed eventualmente rimuovere immediatamente con un panno umido e morbido la sostanza venuta a contatto con la superficie.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Per la sua naturalezza intrinseca il Cuoio Saddle Extra può presentare variazioni di colore dovute al naturale assorbimento della tintura eseguita in botte; la sua superficie proprio perché la colorazione avviene solo ed esclusivamente in botte ed è priva di qualsiasi strato superficiale di rifinitura/protezione è "fotosensibile".

Evitare la luce diretta del sole.

Evitare il contatto diretto del cuoio con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il cuoio non sempre consente l'eliminazione completa di alcune macchie.

Sul manto del cuoio possono essere presenti segni, essi sono testimoni dell'autenticità della materia prima, quali: cicatrici, rughe e venature.

PARTI METALLICHE E PARTI VERNICIATE

Per una normale pulizia delle parti metalliche e delle parti verniciate, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido, se necessario leggermente imbevuto di una soluzione composta da acqua e sapone neutro.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.

Per una pulizia più approfondita di queste parti, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.

Prima dell'uso si consiglia di testare il prodotto su una zona non a vista.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

PARTI CON FINITURA OTTONE NATURALE OPACO

Per una normale pulizia delle parti con finitura ottone naturale opaco, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido.
Asciugare successivamente con un panno morbido e asciutto.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Non impiegare mai prodotti abrasivi.

PARTI IN PVC

Per una normale pulizia delle parti in PVC (Cloruro di polivinile) si consiglia di utilizzare un panno morbido e umido.
Asciugare successivamente con un panno morbido e asciutto.
Non utilizzare mai prodotti abrasivi o solventi.
Per rimuovere macchie particolarmente resistenti utilizzare alcool o detergenti multiuso.
Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.
Avvertenza: per la sua natura, il PVC non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

Varianti del prodotto

La collezione Xi si compone delle versioni: con lampada singola a sospensione (misure S, L), composizioni lineari a sospensione su barra (6 diverse composizioni composte da 2 o 3 lampade di misure uguali o diverse), lampada da tavolo.

Istruzioni d'uso

ATTENZIONE!

La sicurezza e la garanzia dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego; è pertanto necessario che siano conservate.


AVVERTENZE

All'atto dell'installazione e ogni volta che si debba intervenire sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione.

L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso.

Il produttore declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.

Se il cavo flessibile esterno di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.

Per un funzionamento sicuro e corretto è necessario che questo apparecchio sia collegato ad un efficiente impianto di messa a terra. Il simbolo  indica che il prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica la necessità di utilizzare lampade di tipo autoprotetto.

La sorgente luminosa può essere sostituita dal cliente solo con una sorgente luminosa analoga (alogeno o LED).

Utilizzare lampadine con attacco uguale e potenza massima non superiore a quella indicata sull'apparecchio.

Gli elementi luminosi sviluppano, durante il loro utilizzo, temperature elevate.

Mantenere il prodotto ad una distanza accettabile dai materiali facilmente incendiabili (es. tende e tessuti).

Evitare utilizzi impropri e non consoni al prodotto, la sicurezza dello

stesso è connessa al suo corretto utilizzo.

Non alterare o modificare in alcun modo il prodotto ed i suoi componenti.

Evitare interventi e manutenzioni non contemplate nelle "Istruzioni d'uso" e nelle "Istruzioni di manutenzione".

Il prodotto può essere utilizzato solo previo assemblaggio di tutti i suoi componenti.

Maneggiare con cura.

PRODOTTO FRAGILE.

Evitare l'esposizione del prodotto in condizioni ambientali o agenti che potrebbero danneggiarlo, quali: temperature superiori a 45°, elevato grado di umidità, esposizione diretta e continuativa alla luce del sole, esposizione alle intemperie, vicinanza a fonti di calore, flussi diretti d'acqua o d'altri liquidi, zone soggette a spruzzi.

Il prodotto è destinato al solo utilizzo in ambienti interni.

Non urtare le superfici con oggetti acuminati.

ATTENZIONE: non utilizzare alcool, detersivi o solventi.

L'utilizzo di tali materiali fa decadere la garanzia.

MADE IN ITALY

NOTA: PER LA TIPOLOGIA DI LAMPADINA DA UTILIZZARE ATTENERSI ALL'INDICAZIONE POSTA SUL PORTALAMPADA.

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, NON ECCEDERE LA POTENZA RACCOMANDATA.

Contenuto della confezione

La confezione contiene il prodotto ed il "Kit Utente".

Istruzioni di montaggio

Per il montaggio consultare la sezione "Istruzioni di montaggio".

Rivolgersi a personale specializzato ed effettuare le operazioni di montaggio in almeno due persone.

Rispetto dell'ambiente

Al termine del suo utilizzo non disperdere il mobile nell'ambiente, ma chiamare l'azienda comunale di smaltimento rifiuti solidi urbani per il suo trasporto in discarica o recupero.

Avvertenze

Il prodotto, pur essendo cablato con componenti di Classe II, deve essere collegato al circuito di messa a terra per una completa protezione dalla scossa elettrica.

L'apparecchio è idoneo ad essere installato su superfici ad infiammabilità normale.

Poltrona Frau non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche o manomissioni apportate dal consumatore sul prodotto o i suoi componenti.

I materiali impiegati nella fabbricazione dei nostri prodotti ed i trattamenti a cui sono sottoposti, sono selezionati con cura per non nuocere alla salute del consumatore.

Eventuali odori emessi dal prodotto appena estratto dall'imballo sono da ritenersi in norma e cessano dopo l'esposizione in ambienti arieggiati.

Il presente manuale è stato redatto da Poltrona Frau dietro diretta specifica del costruttore "Italiana Handmade S.r.l.", il quale è il solo responsabile della conformità del prodotto alle normative vigenti.

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD)
Tel. e Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

PRODUCT SHEET

The Xi collection includes the items:

- 130 cm bar with single pendant lamp (Small and Large),
- linear pendant compositions on 180 cm bar (6 different configurations composed of 2 or 3 S and L lamps of the same or different sizes),
- table lamp.

Materials used

PENDANT LAMPS

LIGHT FITTINGS: available in two sizes:

- Small (H 23 cm Ø 13 cm),
- Large (H 29 cm Ø 18 cm).

The lanterns are composed of two pieces of blown glass: the top piece, with its particular transparent ridged surface in the shades:

- Amber,
- Emerald,
- Sapphire,
- Moonstone,

and the bottom piece, matt acid-etched in a Pearl finish.

SADDLE LEATHER STRAP: in the pendant lamp version, the light fittings are supported and hung from the bar thanks to a Cuoio Saddle Extra leather strap with tone-on-tone clean cut edges and branded Poltrona Frau logo.

The Cuoio Saddle Extra leather straps are available in the tones:

- Camel,
- Taupe.

N.B. The light fittings in the same composition have the same finish on the glass and strap.

METAL DETAILS: made of aluminium with natural brass finish.

The pendant lamp version of Xi consists of a horizontal rail suspended at adjustable heights with one or more light fittings made up of

Small and Large Lanterns.

RAIL: made from extruded aluminium with a matt gunmetal grey lacquer.

The bar is suspended thanks to a rose attached to the ceiling complete with power cable and a steel tie rod on one side and a steel wire on the other.

The PVC electric cables, in all versions, are black.

All cables (steel and electric) are of adjustable length up to a maximum of 250 cm (lamp excluded).

During installation, the rail allows you to slide the lanterns horizontally and fix them in the desired position.

The rail comes in 2 lengths, 130 cm and 180 cm.

ROSE: made of aluminium with natural brass finish and available in 2 versions:

- CE/CCC (Ø 6 cm),
- UL (Ø 12 cm).

WIRING: depending on the lantern model the light bulbs required are:

Small Lamp:

Top part: 1 x G9 Max 20W halogen

Lower part: 3 x G9 Max 20W halogen

Large Lamp:

Top part: 1 x G9 Max 20W halogen

Lower part: 4 x G9 Max 20W halogen

For excellent results we recommend using G9 10W 2700/3000 °K LED light bulbs (diameter Max 2 cm and H Max 6 cm).

TABLE LAMP VERSION

LIGHT FITTING: table lamp with Touch dimmer system on the base.

BASE: aluminium disk with natural brass finish.

STRAP/HANDLE: the Cuoio Saddle Extra leather strap supports the lamp and can be used as a handle when moving it; the top of the strap is

branded with the Poltrona Frau logo.

WIRING: the table lamp takes

Top part: 1 x G9 Max 33 W halogen

Lower part: 3 x G9 Max 20 W halogen

For excellent results we recommend using G9 10W 2700/3000 °K LED light bulbs (diameter Max 2 cm and H Max 6 cm).

N.B. The glass used in this collection of lamps consists of unique pieces blown by master glassmakers of Venice.

Differences in shade or the presence of little air bubbles are due to the artistic processing of the glass and must therefore be regarded as fine details that make every piece of glass unique and unrepeatable.

BULBS NOT INCLUDED.

Maintenance Instructions

GLASS

We recommend using a soft, damp cloth for normal cleaning of glass parts.

Then dry using a soft, dry cloth.

Specific, commercially available products can be used for a more thorough cleaning of the glass parts, taking great care to follow the manufacturer's instructions of use.

Do not allow these products to come into contact with the other surfaces.

CUOIO SADDLE EXTRA LEATHER

Cuoio Saddle Extra leather is tanned only with vegetable tannins and totally environmentally-friendly products and is aniline-dyed.

Treat the leather surface carefully, taking care not to create any stains, and immediately remove any substances that come into contact with

the surface with a soft, damp cloth.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Since it is all natural Cuoio Saddle Extra leather may display colour variations due to the natural absorption that occurs during drum-dying; precisely because dying is exclusively performed in drums and includes no refinishing/protection layer the surface is "light sensitive".

Avoid direct sunlight.

Avoid direct contact with heat sources, keeping the product at a minimum distance of 20-30 cm.

Warning: due to its nature and processing, certain stains cannot be completely removed from leather.

The outer surface of the leather may display blemishes, which are proof of the authenticity of the raw material, including: scars, wrinkles and grain.

METAL AND LACQUERED PARTS

For the regular cleaning of metal and lacquered parts a soft, damp cloth is recommended, which may be slightly dampened with a solution of water and neutral soap if needed.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

To clean these parts more thoroughly, specific products normally found in stores may be used, paying special attention to the manufacturer's instructions and taking care to avoid contact with different materials. Initially testing the product in an area out of sight is recommended.

Never use alcohol or other solvents.

Never use abrasive or corrosive products.

NATURAL MATTE BRASS FINISH PARTS

For normal cleaning of natural matte brass finish parts, we recommend using a soft, damp cloth.

Dry afterwards with a soft cloth.
Never use alcohol or other solvents.
Never use abrasive products.

PVC PARTS

For the regular cleaning of PVC parts (Polyvinyl Chloride) a soft, damp cloth is recommended.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

Never use abrasive products or solvents.

To remove particularly tough stains use alcohol or multipurpose cleansers.

Warning: when using cleaning and maintenance products always follow packaging instructions closely.

Warning: due to its nature, certain stains cannot be completely removed from PVC.

Product variants

The Xi collection consists of the following versions: with single pendant lamp (S or L), linear pendant compositions on bar (6 different configurations composed of 2 or 3 lamps of the same or different sizes), table lamp.

Instructions for use

WARNING!

The safety and warranty of the device is only guaranteed if these instructions are respected during installation and use; they must therefore be kept in a safe place.

WARNINGS

Make sure the product is unplugged when you install it and whenever it is handled.

It must not be modified or tampered with in any way. Any alterations may compromise its safety and make it dangerous.

The manufacturer shall not accept any responsibility for modified products.

If the external flexible cable of this product is damaged, in order to avoid possible hazards it must only be replaced by the manufacturer, by the manufacturer's customer services or by equivalent qualified personnel.

To ensure the safe and correct functioning of this product it must be connected to an efficient earthed system.

The symbol  indicates that the product must be disposed of separately from general waste.

The symbol  on the product indicates that only self-shielded lamps should be used.

The customer may only replace the light source with a similar light source (halogen or LED).

Use light bulbs with the same kind of base and a maximum output that does not exceed the wattage indicated on the product.

When in use, lighting products become very hot.

Keep the product at an acceptable distance from highly flammable materials (e.g. curtains and fabrics).

Avoid improper and inappropriate use of the product.

The safety of the product depends on its correct usage.

Do not alter or modify the product or its components in any way.

Do not carry out operations or maintenance that are not outlined in the "Instructions" or "Maintenance instructions" .

The product may only be used following assembly of all its components.

Handle with care.

FRAGILE PRODUCT.

Avoid exposing the product to environmental conditions or elements that could damage it.

These include temperatures above 45°C, high levels of humidity, direct and continuous exposure to sunlight, exposure to bad weather, proximity to sources of heat, direct flows of water or other liquids, and areas subject to water sprays.

The product is designed for indoor use only.

Do not damage surfaces with sharp objects.

WARNING: do not use alcohol, detergents or solvent-based products.

The use of such materials invalidates the warranty.

MADE IN ITALY

N.B.: FOR THE TYPE OF LIGHT BULB TO USE SEE THE INDICATIONS ON THE LAMP SOCKET.

TO REDUCE THE FIRE RISK DO NOT EXCEED THE RECOMMENDED WATTAGE.

Package contents

The package contains the product and the "User's Kit".

Assembly instructions

Always refer to the "Assembly instructions" before assembling.

Consult specialised staff and carry out the assembly operations with at least one other person.

Respect of the environment

Dispose of this item of furniture in accordance with current regulations on waste disposal.

Notice

Although wired with Class II components, the product must be earthed to ensure complete protection from electric shocks.

The device is suitable for installation on surfaces of normal flammability.

Poltrona Frau does not accept any responsibility for alterations or modifications made to the product or its components by the consumer. The materials used in manufacturing and processing our products are carefully selected so as not to harm the health of the consumer.

The product may emit odours when it is first removed from its packaging.

This is normal and will stop once it has been exposed to a ventilated environment.

This manual was drafted by Poltrona Frau according to direct specifications from the manufacturer "Italiana Handmade S.r.l.", which is solely responsible for the product's compliance with the regulations in force.

Italiana Handmade S.r.l.

Via F. Magellano, 17

35010 Trebaseleghe (PD)

Tel. and Fax +39 049 7961713

www.italianahandmade.com

info@italianahandmade.com

FICHE PRODUIT

La collection Xi comprend les modèles:

- barre de 130 cm avec une lampe à suspension (Small et Large),
- compositions linéaires à suspension sur une barre de 180 cm (6 configurations différentes composées de 2 ou 3 lampes S et L, de tailles égales ou différentes),
- lampe de table.

Matériaux employés

LAMPE À SUSPENSION

LUMINAIRES: ils sont disponibles en 2 tailles:

- Small (H 23 cm Ø 13 cm),
- Large (H 29 cm Ø 18 cm).

Les lanternes se composent de deux verres soufflés: le verre supérieur, qui a une surface particulière côtelée transparente et est coloré dans les tons:

- Ambre,
- Émeraude,
- Saphir,
- Pierre de lune,

et le verre inférieur qui est dépoli mat, finition Perle.

BANDE DE CUIR: dans la version suspendue, les luminaires sont soutenus et accrochés au rail grâce à une bande en cuir Cuoio Saddle Extra faite avec des bords à découpe nette teintés ton sur ton, avec le logo Poltrona Frau imprimé à chaud.

Les bandes de cuir sont disponibles dans les variantes de couleurs:

- Chameau,
- Taupe.

REMARQUE: les luminaires d'une même composition ont la même finition que verre et la bande.

DÉTAILS MÉTALLIQUES: fabriqués en aluminium avec finition Laiton naturel.

La version Xi à suspension se compose d'un rail horizontal suspendu à une hauteur réglable sur lequel sont installés un ou plusieurs luminaires constitués des Lanternes Small et Large.

RAIL: fabriqué en aluminium extrudé peint couleur Canon de Fusil mat. La barre est suspendue grâce à la fixation au plafond d'une rosace munie d'un câble d'alimentation et d'un tirant en acier d'un côté et de seulement un câble en acier pour l'autre extrémité.

Les câbles électriques en PVC, pour toutes les versions, sont de couleur noire.

Tous les câbles (en acier et électriques) ont une longueur réglable jusqu'à 250 cm maximum (lampe exclue).

Le rail permet, au cours de l'installation, de faire glisser les lanternes à l'horizontale puis de les bloquer dans la position souhaitée.

Le rail est disponible en 2 longueurs, 130 cm et 180 cm.

ROSACE: fabriquée en aluminium avec finition Laiton naturel et disponible en 2 versions:

- CE/CCC (Ø 6 cm),
- UL (Ø 12 cm).

CÂBLAGE: en fonction du modèle de la lanterne, les lampes prévues sont:

Lampe Small:

Partie supérieure: 1 x G9 Max 20W halogène,

Partie inférieure: 3 x G9 Max 20W halogène.

Lampe Large:

Partie supérieure: 1 x G9 Max 20W halogène,

Partie inférieure: 4 x G9 Max 20W halogène.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED G9 10W 2700/3000° K (diamètre Max 2 cm et H Max 6 cm).

VERSION LAMPE DE TABLE

LUMINAIRE: lampe de table avec un système d'allumage Touch à gradation d'intensité sur la base.

BASE: disque fabriqué en aluminium avec finition Laiton naturel.

BANDE/POIGNÉE: la bande en cuir Cuoio Saddle Extra soutient la lampe et sert de poignée pour la déplacer; elle est caractérisée par le logo de Poltrona Frau imprimé à chaud sur sa partie supérieure.

CÂBLAGE: la lampe de table prévoit

Partie supérieure: 1 x G9 Max 33 W halogène,

Partie inférieure: 3 x G9 Max 20 W halogène.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED G9 10W 2700/3000° K (diamètre Max 2 cm et H Max 6 cm).

NB. Les verres de cette collection de lampes sont des pièces uniques obtenues par soufflage par des Maîtres verriers de Venise.

Les éventuelles différences de nuances de couleur et les petites bulles d'air sont dues au traitement artistique du verre et doivent donc être considérées comme des éléments précieux qui rendent chaque verre unique et inimitable.

LES AMPOULES NE SONT PAS INCLUES.

Instructions d'entretien

VERRE

Pour l'entretien courant des parties en verre, nous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Essuyer ensuite avec un chiffon doux et sec.

Pour effectuer un nettoyage en profondeur, on peut utiliser les produits spécifiques pour le verre en vente dans le commerce en observant les indications du fabricant et en faisant très attention à ne pas toucher les autres surfaces.

CUIR CUOIO SADDLE EXTRA

Le cuir Cuoio Saddle Extra est tanné à 100 % avec des tannins végétaux et avec des produits complètement écologiques, et il est teint à l'aniline. Veuillez traiter avec grand soin la surface en cuir, en évitant de la tacher, et éventuellement enlever tout de suite, avec un chiffon doux et humide, la substance qui aurait touché cette surface.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

A cause de son naturel intrinsèque, le cuir Cuoio Saddle Extra peut présenter des variations de couleur, dues à l'absorption naturelle de la teinture exécutée dans le tonneau; c'est justement parce que le cuir est coloré seulement et exclusivement dans des tonneaux, sans aucune couche superficielle de finition/protection, que sa surface est «photosensible».

Évitez la lumière directe du soleil.

Évitez le contact direct du cuir avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.

Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le cuir ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

Il peut y avoir sur le dessus du cuir des marques, qui sont témoins de l'authenticité de la matière première, comme: cicatrices, rides et veinures.

PARTIES MÉTALLIQUES ET PARTIES PEINTES

Pour nettoyer normalement les parties métalliques et les parties peintes, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide, imbibé au besoin d'une solution composée d'eau et de savon neutre.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

Pour nettoyer plus en profondeur ces parties, on peut utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant, et en faisant très attention à éviter

tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.
Il est conseillé de tester le produit, avant l'usage, sur une zone non visible.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.
Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

PARTIES AVEC FINITION LAITON NATUREL MAT

Pour nettoyer normalement les parties ayant la finition laiton naturel mat, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Ensuite essuyer avec un chiffon doux sec.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais employer de produits abrasifs.

PARTIES EN PVC

Pour nettoyer normalement les parties en PVC (Chlorure de polyvinyle), nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais de produits abrasifs ni solvants.

Pour enlever les taches particulièrement résistantes, utilisez de l'alcool ou des détergents tous usages.

Attention, quand vous utilisez des produits de nettoyage et d'entretien, veuillez respecter scrupuleusement le mode d'emploi indiqué sur le conditionnement.

Avertissement: de par sa nature, le PVC ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

Variantes du produit

La collection Xi se compose des versions : avec une seule lampe à suspension (mesures S, L), compositions linéaires à suspension sur une barre (6 différentes configurations composées de 2 ou 3 lampes de mesures égales ou différentes), lampe de table.

Mode d'emploi

ATTENTION!

La sécurité et la garantie de l'appareil ne sont garanties qu'en respectant ces instructions lors de l'installation et de l'utilisation; il est donc nécessaire de les conserver.

AVERTISSEMENTS

Lors de l'installation et à chaque entretien de l'appareil, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée.

L'appareil ne doit pas être modifié ni manipulé de quelque façon que ce soit; toute modification peut compromettre sa sécurité et le rendre dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les produits modifiés.

Si le câble flexible externe de cet appareil est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant, par son service d'assistance ou par un personnel qualifié équivalent afin d'éviter tout danger.

Pour fonctionner de manière sûre et correcte, cet appareil doit être raccordé à un système de mise à la terre efficace.

Le symbole  indique que le produit doit être éliminé séparément des déchets ménagers.

Le symbole  présent sur l'appareil indique la nécessité d'utiliser des lampes de type auto protégé.

La source lumineuse ne peut être remplacée par le client que par une source lumineuse analogue (halogène ou LED).

Utiliser des ampoules avec la même douille et une puissance maximale ne dépassant pas celle indiquée sur l'appareil.

Pendant l'utilisation, les éléments lumineux développent des températures élevées.

Maintenir le produit à une distance acceptable des matériaux facilement inflammables (par ex. rideaux et tissus).

Éviter tout usage impropre et non conforme au produit; sa sécurité est

liée à son emploi correct.

Ne pas manipuler ni modifier, en aucune manière, le produit et ses composants.

Éviter toute intervention et opération d'entretien non prévues dans le «Mode d'emploi» et dans la «Notice d'entretien».

Ce produit ne peut être utilisé qu'après avoir assemblé tous les éléments qui le composent.

Manier avec précaution.

PRODUIT FRAGILE.

Éviter d'exposer le produit à des conditions environnementales ou à des éléments qui pourraient l'endommager, tels que: températures de plus de 45°C, taux d'humidité élevé, exposition directe et continue à la lumière du soleil, exposition aux intempéries, proximité de sources de chaleur, flux directs d'eau ou d'autres liquides, zones sujettes à des éclaboussures.

Ce produit est destiné à être utilisé seulement dans des espaces intérieurs.

Ne pas heurter les surfaces avec des objets pointus.

ATTENTION: ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres détergents ou solvants.

L'utilisation de ces matières fait déchoir la garantie.

FABRIQUÉ EN ITALIE

REMARQUE: POUR LE TYPE D'AMPOULE À UTILISER, SUIVRE L'INDICATION SITUÉE SUR LE PORTE-LAMPE.

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE RECOMMANDÉE.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient l'article et le «Kit Utilisateur».

Instructions de montage

Pour le montage, consulter la section «Conseils pour le montage».

S'adresser à du personnel spécialisé, et effectuer les opérations de montage en étant au moins deux personnes.

Respect de l'environnement

Ne pas se débarrasser du meuble en l'abandonnant dans la nature, mais respecter les règlements en vigueur sur l'élimination des déchets.

Avis

Bien que le produit soit câblé avec des composants de Classe II, pour avoir une protection complète contre l'électrocution, il doit être connecté au circuit de mise à la terre.

L'appareil peut être installé sur des surfaces à inflammabilité normale. Poltrona Frau dégage toute responsabilité en cas d'éventuelles modifications ou manipulations frauduleuses faites par le consommateur sur le produit ou sur ses composants.

Les matériaux employés pour la fabrication de nos produits, et les traitements auxquels ils sont soumis, sont choisis avec grand soin pour éviter de nuire à la santé du consommateur.

Il est possible qu'on sente des odeurs émises par le produit quand on l'extrait de son emballage; ces odeurs sont normales et cessent dès qu'on place le produit dans des espaces aérés.

Ce manuel a été rédigé par Poltrona Frau sur spécification directe du fabricant «Italiana Handmade S.r.l.», qui est le seul responsable de la conformité du produit aux réglementations en vigueur.

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD) – Italie
Tél. et Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Kollektion Xi umfasst die Modelle:

- einzelne Hängelampe auf Leiste zu 130 cm (Small und Large),
- lineare Hängekompositionen auf Leiste zu 180 cm (6 verschiedene Konfigurationen, die aus 2 oder 3 gleich großen bzw. unterschiedlich großen S und L Lampen bestehen),
- Tischlampe.

Verwendete Materialien

HÄNGELAMPE

LEUCHTKÖRPER: in 2 Abmessungen erhältlich:

- Small (H 23 cm Ø 13 cm),
- Large (H 29 cm Ø 18 cm).

Die Leuchten bestehen aus zwei geblasenen Gläsern: ein oberes transparentes Glas mit einer speziellen gerippten Oberfläche in den Farben:

- Bernstein,
- Smaragd,
- Saphir,
- Mondstein,

und ein unteres geätztes Glas in Perlfarben.

LEDERBAND: bei der Hängeversion werden die Leuchtkörper durch ein Band aus Cuoio Saddle Extra-Kernleder gehalten und sind mit diesem Band an der Schiene angehängt.

Das Band weist sauber geschnittene Kanten auf, die Ton in Ton gefärbt sind; mit eingebranntem Poltrona Frau-Logo.

Die Lederbänder sind in den Farbvarianten:

- Kamelfarben,
 - Maulwurfgrau,
- erhältlich.

HINWEIS: die Leuchtkörper einer Komposition weisen bei Glas und Band

das gleiche Finish auf.

METALLDETAILS: aus Aluminium mit Finish Messing Natur.

Die Hängeversion von Xi besteht aus einer horizontalen Schiene, die in verstellbarer Höhe aufgehängt ist, auf der ein oder mehrere Leuchtkörper, bestehend aus den Leuchten Small und Large, installiert ist bzw. sind.

SCHIENE: aus Aluminiumextrusion, lackiert im Farbton Mattgrau.

Die Schiene wird über die an der Decke befestigte Rosette samt Versorgungskabel und Zugstange aus Stahl auf einer Seite und nur einem Stahlkabel am anderen Ende aufgehängt.

Die Stromkabel aus PVC sind bei allen Versionen schwarz.

Alle Kabel (die aus Stahl und die elektrischen) haben eine verstellbare Länge und können bis auf maximal 250 cm verlängert werden (Lampe ausgeschlossen).

Die Schiene gestattet das Verschieben der Leuchten in die horizontale Richtung während der Installation und in der Folge das Feststellen in der gewünschten Position.

Die Schiene ist in 2 Längen erhältlich: 130 cm und 180 cm.

ROSETTE: aus Aluminium mit Finish Messing Natur und in 2 Ausführungen erhältlich:

- CE/CCC (Ø 6 cm),
- UL (Ø 12 cm).

VERKABELUNG: ausgehend vom Leuchtenmodell sind folgenden Glühbirnen vorgesehen:

Lampe Small:

Oberer Teil: 1 x G9 Max. 20 W Halogen

Unterer Teil: 3 x G9 Max. 20 W Halogen

Lampe Large:

Oberer Teil: 1 x G9 Max. 20 W Halogen

Unterer Teil: 4 x G9 Max. 20 W Halogen

Für eine optimale Leistung wird die Verwendung von Glühbirnen Typ

LED G9 10W 2700/3000 °K empfohlen (Max. Durchmesser 2 cm und Max. Höhe 6 cm).

VERSION TISCHLAMPE

LEUCHTKÖRPER: tischlampe mit dimmbarem Touch-Einschaltssystem auf der Basis.

BASIS: platte aus Aluminium mit Finish Messing Natur.

BAND/GRIFF: das Band aus Cuoio Saddle Extra-Kernleder stützt die Lampe und dient als Griff, mit dem die Lampe in die Hand genommen und woanders aufgestellt werden kann. Besonderes Kennzeichen ist das auf dem oberen Teil eingebrannte Poltrona Frau-Logo.

VERKABELUNG: für die Tischlampe sind folgende Glühbirnen vorgesehen:

Oberer Teil: 1 x G9 Max. 33 W Halogen

Unterer Teil: 3 x G9 Max. 20 W Halogen

Für eine optimale Leistung wird die Verwendung von Glühbirnen Typ LED G9 10W 2700/3000 °K empfohlen (Max. Durchmesser 2 cm und Max. Höhe 6 cm).

Hinweis: die Gläser dieser Lampenkollektion sind Einzelstücke, die von Glasbläsermeistern aus Venedig angefertigt werden.

Eventuelle Farbunterschiede und kleine Luftblasen sind auf die künstlerische Verarbeitung des Glases zurückzuführen und stellen daher besonders kostbare Elemente dar, die jedes Glas zu einem echten Unikat machen.

DIE GLÜHBIRNEN SIND NICHT INBEGRIFFEN.

Pflegeanleitung

GLAS

Zur normalen Reinigung der Teile aus Glas empfehlen wir, ein feuchtes,

weiches Tuch zu verwenden.

Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.

Zur gründlicheren Reinigung der Teile aus Glas können die handelsüblichen Spezialprodukte verwendet werden, wobei die Anweisungen des Herstellers zu befolgen sind und besonders darauf zu achten ist, sie nicht mit der Oberfläche aus anderen Materialien in Berührung zu bringen.

CUOIO SADDLE EXTRA-KERNLEDER

Cuoio Saddle Extra-Kernleder wird zu 100% mit pflanzlichen Tanninen und vollkommen umweltfreundlichen Produkten gegerbt und mit Anilin gefärbt.

Die Lederfläche pfleglich behandeln und darauf achten, dass sie keine Flecken davonträgt.

Eventuelle Substanzen, die mit der Fläche in Berührung gekommen sind, sofort mit einem feuchten, weichen Tuch abwischen.

Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.

Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.

Wegen seiner Naturbelassenheit kann das Cuoio Saddle Extra-Kernleder Farbvariationen aufweisen, die von der natürlichen Aufnahme der Färbung im Bottich herrühren.

Die Oberfläche ist, weil das Färben ausschließlich nur in Bottichen erfolgt und sie keinerlei künstliche Bearbeitungs- bzw.

Schutzschicht hat, „lichtempfindlich“.

Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

Vermeiden Sie direkten Kontakt des Leders mit Wärmequellen und halten Sie das Produkt davon auf einem Mindestabstand von 20-30 cm.

Hinweis: Das Leder gestattet von Natur aus auch bei sofortiger Behandlung nicht immer das vollständige Entfernen von Flecken.

Auf der Lederdecke können Zeichen vorhanden sein, sie zeugen von der Authentizität des Rohmaterials.

Das können Narben, Falten und Äderungen sein.

METALLENE TEILE UND LACKIERTE TEILE

Zur normalen Reinigung der metallenen Teile und der lackierten Teile empfehlen wir, ein feuchtes, weiches Tuch zu verwenden und dieses, falls notwendig, mit einer Lösung aus Wasser und neutraler Seife zu tränken.

Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.

Für eine gründlichere Reinigung dieser Teile kann man spezielle Produkte verwenden, die normalerweise im Handel erhältlich sind, wenn man die Angaben des Herstellers beachtet und aufpasst, dass man nicht mit Oberflächen aus anderem Material in Kontakt kommt.

Vor dem Gebrauch sollte man das Produkt an einer nicht sichtbaren Stelle ausprobieren.

Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.

Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

TEILE MIT MATTEM NATURBELASSENEM MESSING-FINISH

Für die normale Reinigung der Teile mit mattem naturbelassenem Messing-Finish verwenden Sie ein feuchtes, weiches Tuch.

Danach mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

Niemals Alkoholreiniger oder sonstige Lösungsmittel verwenden.

Niemals Scheuermittel verwenden.

TEILE AUS PVC

Für die normale Reinigung der PVC-Teile (Polyvinylchlorid) wird die Verwendung eines feuchten, weichen Tuches angeraten.

Danach mit einem trockenen, weichen Tuch abtrocknen.

Benutzen Sie nie Scheuermittel oder Lösungsmittel.

Zum Entfernen von besonders hartnäckigen Flecken verwenden Sie Alkohol oder Mehrzweckreiniger.

Achtung, halten Sie sich bei der Benutzung von Reinigungs und Pflegeprodukten immer ganz genau an die Anleitungen, die auf der

Packung angegeben sind.

Hinweis: Aufgrund seiner Beschaffenheit lassen sich bei PVC manche Flecken nicht vollständig entfernen.

Varianten des Produkts

Die Kollektion Xi besteht aus folgenden Versionen: einzelne Hängelampe (Maße S, L), lineare Hängekompositionen auf Leiste (6 verschiedene Kompositionen, die aus 2 oder 3 gleich großen bzw. unterschiedlich großen Lampen bestehen), Tischlampe.

Gebrauchsanweisung

ACHTUNG!

Die Sicherheit und Garantie des Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn diese Anweisungen sowohl in der Installationsphase als auch bei der Verwendung beachtet werden; sie müssen daher aufbewahrt werden.

WARNHINWEISE

Bei der Installation und jedes Mal, wenn ein Eingriff am Gerät vorgenommen werden muss, sichergehen, dass die Stromzufuhr unterbrochen wurde.

Das Gerät darf in keiner Weise verändert oder umgewandelt werden; jede Änderung kann seine Sicherheit beeinträchtigen und es zu einer Gefahrenquelle machen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für veränderte Produkte. Wenn das flexible Außenkabel dieses Geräts beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, seinem Servicedienst bzw. von gleichgestelltem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

Für den sicheren und korrekten Betrieb muss dieses Gerät an eine effiziente Erdungsanlage angeschlossen sein.

Das Symbol  gibt an, dass das Produkt getrennt von den städtischen Abfällen entsorgt werden muss.

Das Symbol  auf dem Gerät gibt an, dass selbstgeschützte Lampen verwendet werden müssen.

Die Lichtquelle darf vom Kunden nur durch eine analoge Lichtquelle ersetzt werden (Halogen oder LED).

Glühbirnen mit dem gleichen Anschluss und mit einer Höchstleistung verwenden, die nicht über dem auf dem Gerät angegebenen Wert liegt. Die Leuchtelemente entwickeln während ihrer Verwendung hohe Temperaturen.

Das Produkt in einem annehmbaren Abstand von leicht brennbaren Materialien halten (z.B. Vorhänge und Stoffe).

Unsachgemäße Verwendungsarten, die nicht für das Produkt geeignet sind, vermeiden.

Die Sicherheit des Produkts ist mit seiner korrekten Verwendung verbunden.

Das Produkt und seine Komponenten in keiner Weise verändern oder umbauen.

Eingriffe und Wartungsmaßnahmen vermeiden, die nicht in der „Gebrauchsanweisung“ und in der „Wartungsanleitung“ angeführt sind.

Das Produkt darf nur nach vorherigem Zusammenbau aller seiner Komponenten verwendet werden.

Mit Vorsicht handhaben.

DAS PRODUKT IST ZERBRECHLICH.

Die Exposition des Produkts unter Umgebungsbedingungen oder in Bereichen mit Stoffen vermeiden, die es beschädigen könnten, wie: Temperaturen über 45°C, hoher Grad an Feuchtigkeit, direkte und andauernde Aussetzung gegenüber Sonnenlicht, Aussetzung an die Witterung, Nähe von Wärmequellen, direkte Flüsse von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, Bereiche, in denen es zu Spritzern kommt.

Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen bestimmt.

Die Oberflächen keinen Stößen durch spitze Gegenstände aussetzen. ACHTUNG: keinen Alkohol und keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Die Verwendung dieser Materialien führt zum Verfall der Garantie.

MADE IN ITALY

HINWEIS: DER GLÜHBIRNENTYP, DER VERWENDET WERDEN KANN, IST AUF DEM LAMPENHALTER ANGEZEIGT.

ZUR VERMEIDUNG VON BRANDGEFAHR DIE EMPFOHLENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN.

Inhalt der Verpackung

Die Verpackung enthält das Produkt und das „Benutzerset“.

Montageanleitung

Für die Montage den Abschnitt „Montageanleitung“ durchlesen.

Fachpersonal zu Rate ziehen und die Montagetätigkeiten mindestens zu zweit vornehmen.

Rücksicht auf die Umwelt

Das Möbelstück nicht in der Umwelt entsorgen, sondern die geltenden Bestimmungen zur Abfallentsorgung beachten.

Anweisung

Das Produkt ist zwar mit Komponenten der Klasse II verkabelt, es muss jedoch an den Erdungskreis angeschlossen werden, um komplett vor Stromschlägen geschützt zu sein.

Das Gerät kann auf Flächen mit normaler Entflammbarkeit installiert werden.

Poltrona Frau übernimmt keine Haftung für etwaige Änderungen oder Umwandlungen, die der Verbraucher am Produkt oder seinen Komponenten vorgenommen hat.

Die Materialien, die zur Fertigung unserer Produkte verwendet werden und die Behandlungen, denen sie unterzogen werden, sind sorgfältig ausgewählt, um der Gesundheit des Verbrauchers nicht zu schaden. Etwaige Gerüche, die das Produkt unmittelbar nach der Entnahme aus der Verpackung abgibt, sind als normal anzusehen und klingen nach der Exposition in belüfteten Räumen ab.

Dieses Handbuch wurde von Poltrona Frau unter direkter Anleitung des Herstellers „Italiana Handmade S.r.l.“ verfasst, der als einziger für die Konformität des Produktes mit den geltenden Vorschriften verantwortlich ist.

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD)
Tel. und Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

FICHA DEL PRODUCTO

La colección Xi comprende los modelos:

- barra de 130 cm con una única lámpara en suspensión (Small y Large),
- composiciones lineales en suspensión en una barra de 180 cm (6 diversas configuraciones compuestas por 2 o 3 lámparas S y L con las mismas o diversas medidas),
- lámpara de mesa.

Materiales empleados

LÁMPARAS DE SUSPENSIÓN

CUERPOS ILUMINANTES. Están disponibles en 2 tamaños:

- Small (H 23 cm Ø 13 cm),
- Large (H 29 cm Ø 18 cm).

Los fanales están compuestos por dos vidrios soplados; el superior presenta una especial superficie acanalada transparente y coloreada en los siguientes tonos:

- Ámbar,
- Esmeralda,
- Zafiro,
- Ópalo,

y el inferior está tratado al ácido, es mate y presenta acabado Perla.

CINTA DE CUERO: en la versión en suspensión, los cuerpos iluminantes se sujetan, colgados de la regleta, gracias a una cinta de Cuoiro Saddle Extra con bordes sin rematar teñidos del mismo tono y con el logo Poltrona Frau impreso en caliente.

Las cintas de cuero se encuentran disponibles en los siguientes tonos:

- Camel,
- Topo.

NOTA: los cuerpos iluminantes de una misma composición tendrán los mismos acabados tanto en el cristal y en la cinta.

DETALLES METÁLICOS: realizados en aluminio con acabado en Latón natural.

La versión Xi de suspensión está compuesta por una regleta horizontal suspendida, cuya altura se puede regular, donde se instalan uno o más cuerpos iluminantes constituidos por los Fanales Small y Large.

REGLETA: realizada en aluminio extruido barnizado de color Gris Plomo mate.

La barra está suspendida gracias a la fijación al techo de un rosetón embellecedor que incluye un cable de alimentación y un tirante de acero a un lado y solo un cable de acero en el otro extremo.

Los cables eléctricos de PVC, en todas las versiones, son de color negro. Todos los cables (de acero y eléctricos) tienen una longitud regulable hasta una extensión máxima de 250 cm (sin incluir la lámpara).

La regleta permite desplazar los fanales en horizontal durante la instalación, posteriormente, bloquearlos en la posición deseada.

La regleta está disponible en 2 longitudes, 130 cm y 180 cm.

ROSETÓN EMBELLECEDOR: realizado en aluminio con acabado en Latón natural y disponible en 2 versiones:

- CE/CCC (Ø 6 cm),
- UL (Ø 12 cm).

CABLEADO: de acuerdo con el modelo de fanal, las lámparas previstas son:

Lámpara Small:

Parte superior: 1 × G9 Máx. 20 W halógena

Parte inferior: 3 × G9 Máx. 20 W halógena

Lámpara Large:

Parte superior: 1 × G9 Máx. 20 W halógena

Parte inferior: 4 × G9 Máx. 20 W halógena

Para obtener el máximo rendimiento, se recomienda utilizar bombillas LED G9 10W 2700/3000 °K (diámetro Máx. 2 cm y h Máx. 6 cm).

VERSIÓN LÁMPARA DE MESA

CUERPO ILUMINANTE: lámpara de mesa con sistema de encendido

Touch (táctil) regulable en la base.

BASE.: disco realizado en aluminio con acabado en Latón natural.

CINTA/MANILLA: la cinta de Cuoio Saddle Extra sostiene la lámpara y actúa como una manilla para poder desplazarla; además, se caracteriza por el logo Poltrona Frau impreso en caliente en la parte superior.

CABLEADO: la lámpara de mesa prevé

Parte superior: 1 × G9 Máx. 33 W halógena

Parte inferior: 3 × G9 Máx. 20 W halógena

Para obtener el máximo rendimiento, se recomienda utilizar bombillas LED G9 10W 2700/3000 °K (diámetro Máx. 2 cm y h Máx. 6 cm).

NOTA IMPORTANTE: Los vidrios de esta colección de lámparas son piezas únicas obtenidas mediante soplado por Maestros Vidrieros de Venecia.

Si hubiera diferencias en los tonos del color o pequeñas burbujas de aire es debido a la elaboración artística del vidrio y, por lo tanto, se deberían considerar como elementos valiosos que hacen que el vidrio sea único e irrepetible.

LAS BOMBILLAS NO ESTÁN INCLUIDAS.

Instrucciones de mantenimiento

VIDRIO

Para la limpieza habitual de las piezas de vidrio, se recomienda utilizar un paño suave y húmedo.

A continuación, secar con un paño suave y seco.

Para una limpieza más profunda de las piezas de vidrio se puede utilizar cualquiera de los productos específicos ofrecidos en el mercado, teniendo en cuenta las instrucciones del fabricante y prestando especial atención para evitar que el producto entre en contacto con las superficies de otro tipo de material.

CUOIO SADDLE EXTRA

El Cuoio Saddle Extra se curte al 100% con taninos vegetales y productos totalmente ecológicos y se tiñe con anilina.

Utilizar con delicadeza la superficie de cuero y prestar atención a no mancharla, limpiando inmediatamente, con un paño húmedo y suave, cualquier sustancia que pueda haber entrado en contacto con la misma. Después secar con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Por su propia naturaleza, el Cuoio Saddle Extra puede presentar variaciones de color debidas a la absorción natural del tinte en las cubas; su superficie, precisamente porque la coloración se lleva a cabo única y exclusivamente en cubas y carece de cualquier capa superficial de acabado/protección, es fotosensible.

Evitar la luz directa del sol.

Evitar el contacto directo del cuero con fuentes de calor, manteniendo el producto a una distancia mínima de las mismas de 20-30 cm.

Advertencia: por la propia naturaleza del cuero y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.

El cuero puede presentar diversas marcas, que demuestran la autenticidad de dicha materia prima, entre las que se pueden encontrar: cicatrices, arrugas y vetas.

PARTES METÁLICAS Y PARTES PINTADAS

Para limpiar normalmente las partes metálicas y las partes pintadas, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave, si es necesario, ligeramente mojado con una solución compuesta por agua y jabón neutro.

Después secar con un paño suave y seco.

Para una limpieza más profunda de estas partes, se pueden utilizar los productos específicos disponibles normalmente en las tiendas, teniendo

siempre en cuenta las indicaciones del fabricante y prestando la máxima atención a que no entren en contacto con superficies de diverso material. Se recomienda probar el producto en una zona no a la vista antes de usarlo.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

PARTES CON ACABADO EN LATÓN NATURAL MATE

Para limpiar normalmente las partes con acabado en latón natural mate, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave.

Después secar con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

No emplear nunca productos abrasivos.

PARTES EN PVC

Para limpiar normalmente las partes en PVC (Policloruro de Vinilo), se recomienda utilizar un paño húmedo y suave.

Después secar con un paño suave y seco.

No utilizar nunca productos abrasivos o disolventes.

Para quitar manchas particularmente resistentes, utilizar alcohol o detergentes multiusos.

Atención, al usar los productos de limpieza y mantenimiento seguir meticulosamente las instrucciones indicadas en sus envases.

Advertencia: por su propia naturaleza, el PVC no siempre permite eliminar completamente ciertas manchas.

Variantes del producto

La colección Xi está compuesta por las siguientes versiones: lámpara independiente en suspensión (medidas S, L), composiciones lineales en suspensión en barra (6 diversas composiciones formadas por 2 o 3 lámparas de iguales o diversas medidas), lámpara de mesa.

Instrucciones de uso

¡ATENCIÓN!

La seguridad y la garantía del aparato solo está garantizada si se respetan estas instrucciones, tanto en fase de instalación como de uso, así pues, es necesario guardarlas.

ADVERTENCIAS

En la instalación y cada vez que haya que intervenir en el aparato, asegúrese de haber quitado la alimentación eléctrica.


El aparato no puede modificarse ni manipularse bajo ningún concepto, cualquier modificación puede comprometer su seguridad y volverlo peligroso.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por los productos modificados.

Si el cable flexible externo de este aparato está dañado, solo puede cambiarlo el fabricante, su servicio de asistencia o personal cualificado equivalente para evitar peligros.

Para un funcionamiento seguro y correcto es necesario que este aparato esté conectado a un equipo de toma de tierra eficiente.

El símbolo  indica que el producto debe eliminarse de forma diferenciada de los residuos urbanos.

El símbolo  que aparece en el aparato indica la necesidad de utilizar lámparas de tipo autoprotegido.

La fuente luminosa solo la puede cambiar el cliente por una fuente luminosa análoga (halógena o LED).

Usar bombillas con conexión igual y potencia máxima no superior a la indicada en el aparato.

Durante el uso, los elementos luminosos alcanzan temperaturas elevadas.

Mantener el producto a una distancia aceptable de los materiales que prenden con facilidad (por ejemplo: cortinas y telas).

Evitar usos impropios y no conformes al producto, la seguridad de este está relacionada con su uso correcto.

No alterar ni modificar el producto y sus componentes bajo ningún concepto.

Evitar las intervenciones y los mantenimientos no contemplados en las «Instrucciones de uso» y en las «instrucciones de mantenimiento». El producto solo puede utilizarse después de haber montado todos sus componentes.

Manejar con cuidado.

PRODUCTO FRÁGIL

Evitar la exposición del producto a condiciones ambientales o agentes que podrían dañarlo, como: temperaturas superiores a los 45°C, grado elevado de humedad, exposición directa y continuada a la luz del sol, exposición a la intemperie, proximidad a las fuentes de calor, flujos directos de agua o de otros líquidos, zonas sometidas a salpicaduras. El producto está exclusivamente destinado a un uso interno.

No golpear las superficies con objetos puntiagudos.

ATENCIÓN: no usar alcohol, detergentes o disolventes.

El uso de estos materiales anula la garantía.

MADE IN ITALY

NOTA: SOBRE EL TIPO DE BOMBILLAS A UTILIZAR ATENERSE A LA INDICACIÓN QUE FIGURA EN EL PORTALÁMPARA.

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO NO EXCEDER LA POTENCIA RECOMENDADA.

Contenido del embalaje

El embalaje contiene el producto y el "Kit del Usuario".

Instrucciones de montaje

Para el montaje, consultar siempre las "Instrucciones de montaje". Remitirse a personal especializado, como mínimo dos personas, para realizar las operaciones de montaje.

Respeto medioambiental

No se deshaga del mueble incontroladamente: atégase escrupulosamente a lo dispuesto en las normas vigentes en materia de eliminación de materiales desechables.

Advertencias

Pese a estar cableado con componentes de Clase II, el producto debe conectarse al circuito de puesta a tierra para que la protección de las descargas eléctricas sea completa.

El aparato es idóneo para ser instalado en superficies con un grado de inflamabilidad normal.

Poltrona Frau no se asume ninguna responsabilidad por las eventuales modificaciones o manipulaciones realizadas por el consumidor en el producto o en sus componentes.

Los materiales empleados en la fabricación de nuestros productos y los tratamientos a los que se ven sometidos se seleccionan con cuidado para que no sean nocivos para la salud del consumidor.

Los eventuales olores emitidos por el producto recién sacado del embalaje deben considerarse normales y cesan después de la exposición de este en ambientes ventilados.

El presente manual ha sido redactado por Poltrona Frau de acuerdo con las especificaciones del fabricante Italiana Handmade S.r.l., que es el único responsable de la conformidad del producto con las normas vigentes.

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD)
Tel. y Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ

Коллекция Xi включает модели:

- рейка 130 см с одной подвесной лампой (Small и Large),
- линейные подвесные композиции на рейке 180 см (6 различных конфигураций, состоящих из 2 или 3 ламп S и L одинаковых или разных размеров),
- настольная лампа.

Используемые материалы

ЛЮСТРЫ

ОСВЕТИТЕЛЬНЫЕ ПРИБОРЫ: предлагаются два размера:

- Small (высота 23 см Ø 13 см),
- Large (высота 29 см Ø 18 см).

Фонари состоят из двух элементов из дутого стекла: верхнего, с особой прозрачной поверхностью "в рубчик" следующих оттенков:

- Янтарный,
- Изумрудный,
- Сапфировый,
- Лунный камень,

и нижнего травленого матового жемчужного цвета.

КОЖАНАЯ ПОЛОСА: в подвесном варианте осветительные приборы поддерживаются и подвешиваются на направляющей при помощи полосы из кожи Cuoio Saddle Extra со срезанными краями с окраской в тон кожи с выжженным логотипом Poltrona Frau.

Кожанные полосы выпускаются следующих цветов:

- Бежевый,
- Серовато-коричневый.

ПРИМЕЧАНИЕ: осветительные приборы одной композиции имеют одинаковую отделку стекла и полосы.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ДЕТАЛИ: выполнены из алюминия с обработкой под натуральную латунь.

Подвесной вариант Xi состоит из горизонтальной направляющей, подвешиваемой на регулируемой высоте, на которую устанавливается один или несколько осветительных приборов, образованных фонарями Small и Large.

НАПРАВЛЯЮЩАЯ: изготовлена из алюминиевого экструдата с матовой окраской цвета пушечной бронзы.

Рейка подвешивается при помощи прикрепляемого к потолку стакана с токоподводящим кабелем и стальной тяги с одной стороны и только стального троса с другой.

Электрокабели из ПВХ для всех вариантов предусматриваются черного цвета.

Все электрокабели и тросы имеют регулируемую длину до макс. 250 см (не считая лампы).

При установке направляющая позволяет перемещать фонари по горизонтали и затем блокировать их в требуемом положении.

Направляющая выпускается 2 размеров по длине: 130 см и 180 см.

СТАКАН: алюминий с обработкой под натуральную латунь, выпускается в 2 вариантах:

- CE/CCC (Ø 6 см),
- UL (Ø 12 см).

ЭЛЕКТРОМОНТАЖ: в зависимости от модели фонаря используются следующие лампы:

Лампа Small:

Верхняя часть: 1 шт. G9 макс. 20 Вт галогенная

Нижняя часть: 3 шт. G9 макс. 20 Вт галогенная

Лампа Large:

Верхняя часть: 1 шт. G9 макс. 20 Вт галогенная

Нижняя часть: 4 шт. G9 макс. 20 Вт галогенная

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы G9 10 Вт 2700/3000° K (диаметр макс. 2 см, H макс. 6 см).

ВАРИАНТ НАСТОЛЬНАЯ ЛАМПА

ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ ПРИБОР: настольная лампа с сенсорной системой включения со светорегулятором на основании.

ОСНОВАНИЕ: диск выполнен из алюминия с обработкой под натуральную латунь.

ПОЛОСА/РУЧКА: полоса из кожи Cuoio Saddle Extra поддерживает лампу, служит ручкой для перемещения и украшена логотипом Poltrona Frau, выжженным в верхней части.

ЭЛЕКТРОМОНТАЖ. Настольная лампа предусматривает

Верхняя часть: 1 шт. G9 макс. 33 Вт галогенная

Нижняя часть: 3 шт. G9 макс. 20 Вт галогенная

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы G9 10 Вт 2700/3000° К (диаметр макс. 2 см, H макс. 6 см).

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: плафоны этой коллекции ламп уникальные изделия, полученные дутьем венецианскими мастерами стеклодувами. Возможные различия оттенка цвета и небольшие пузырьки воздуха обуславливаются художественными методами обработки стекла и поэтому должны считаться ценными элементами, придающими уникальность и неповторимость каждому плафону.

ЛАМПОЧКИ НЕ ВХОДЯТ В КОМПЛЕКТ ИЗДЕЛИЯ.

Правила по уходу

СТЕКЛО

Для чистки стеклянных частей рекомендуется использовать мягкую влажную ткань.

После чистки протереть мягкой сухой тканью.

Для более тщательной чистки стеклянных частей могут быть использованы имеющиеся в продаже специальные чистящие средства.

Следуйте указаниям производителя и следите за тем, чтобы они не попали на другие типы поверхностей.

КОЖА CUOIO SADDLE EXTRA

Кожа Cuoio Saddle Extra выделана с применением только растительных дубильных веществ и абсолютно экологических средств и окрашена анилиновыми красителями.

Бережно обращаться с кожаной поверхностью, не допуская образования на ней пятен.

Немедленно удалять влажной мягкой салфеткой любые вещества, попавшие на кожаную поверхность.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Учитывая, что кожа Cuoio Saddle Extra является натуральной, на ней может наблюдаться небольшое изменение цвета в результате естественного впитывания красителя при окраске в барабане.

Ее поверхность, именно вследствие того, что окраска осуществляется только и исключительно в барабане и лишена какого-либо поверхностного отделочного/защитного слоя, фоточувствительна.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Не допускать прямого контакта кожи с источниками тепла, устанавливать изделие на расстоянии не менее 20-30 см от них.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной кожи не всегда удается полностью удалить некоторые пятна.

На поверхности кожи могут присутствовать отметины, свидетельствующие о натуральности сырья: шрамы, морщины и прожилки.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ И ОКРАШЕННЫЕ ЧАСТИ

Для обычного ухода за металлическими и окрашенными частями рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку, слегка

смоченную, при необходимости, водным раствором нейтрального мыла.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Для более глубокой очистки этих частей можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов.

Перед применением рекомендуется выполнить пробу, нанося средство на скрытую часть изделия.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Запрещается использовать абразивные и коррозионные средства.

ЧАСТИ С ОТДЕЛКОЙ "МАТОВАЯ НАТУРАЛЬНАЯ ЛАТУНЬ"

Для обычной очистки деталей с отделкой "матовая натуральная латунь" рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку. Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Запрещается использовать абразивные средства.

ДЕТАЛИ ИЗ ПВХ

Для обычной очистки деталей из ПВХ (поливинилхлорида) рекомендуется использовать мягкую влажную салфетку.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать абразивные средства и растворители.

Для удаления трудноудаляемых пятен использовать спирт или универсальные моющие средства.

Внимание! При использовании средств для очистки и ухода строго соблюдать приведенные на упаковке инструкции.

Внимание: вследствие природы ПВХ с него не всегда удается полностью удалить некоторые пятна.

Варианты исполнения

Коллекция Xi состоит из двух вариантов: с одной подвесной лампой (размеры S, L), линейные подвесные композиции на рейке (6 различных композиций, состоящих из 2 или 3 ламп одинаковых или различных размеров), настольная лампа.

Инструкции по применению

ВНИМАНИЕ!

Безопасность и действие гарантии на прибор обеспечиваются только при соблюдении данных инструкций как на этапе установки, так и на этапе эксплуатации, поэтому их следует обязательно сохранить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ


При установке и каждый раз при необходимости выполнения на приборе работ проверять, что от него было отключено напряжение питания.

Запрещается вносить какие-либо изменения и вскрывать прибор. Любое изменение может нарушить его безопасность, делая его опасным.

При внесении в изделия изменений производитель снимает с себя всякую ответственность.

При повреждении наружного гибкого кабеля этого прибора во избежание опасности кабель должен заменяться только изготовителем прибора в его сервисном центре или же квалифицированным персоналом.

Для безопасного правильного функционирования этот прибор должен подсоединяться к эффективной системе заземления.

Символ  указывает, что изделие должно утилизироваться отдельно от бытовых отходов.

Символ  на приборе указывает, что должны использоваться

самозащищенные лампы.

Источник света может заменяться клиентом только аналогичным источником (галогеновым или светодиодным).

Использовать лампочки с таким же цоколем и максимальной мощностью, не превышающей указанную на приборе.

Световые элементы при использовании сильно нагреваются.

Изделие должно находиться на достаточном расстоянии от легко возгораемых материалов (например, занавесей и тканей).

Не использовать изделие не по назначению и неправильно, его безопасность зависит от правильности его применения.

Не вносить изменения в изделие и его компоненты.

Не выполнять работы и операции по уходу, не предусмотренные в инструкциях по применению и в инструкциях по уходу.

Изделие может использоваться только при сборке всех его компонентов.

Обращаться осторожно.

ХРУПКОЕ ИЗДЕЛИЕ.

Не допускать воздействия на изделие условий и атмосферных явлений,

способных повредить его: температура выше 45°, повышенная влажность, длительное воздействие прямых солнечных лучей, воздействие непогоды, близость источников тепла, прямые струи воды или других жидкостей, участки воздействия брызг.

Изделие предназначено для использования исключительно в помещениях.

Не ударять поверхности острыми предметами.

ВНИМАНИЕ: не использовать спирт, моющие средства и растворители.

При использовании этих материалов изделие снимается с гарантии.

СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

ПРИМЕЧАНИЕ: ПО ТИПУ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ЛАМПОЧЕК СМ.

УКАЗАНИЯ НА ПАТРОНЕ.

ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ОПАСНОСТИ ПОЖАРА НЕ ПРЕВЫШАТЬ РЕКОМЕНДУЕМУЮ МОЩНОСТЬ.

Содержимое упаковки

Упаковка содержит изделие и набор для пользователя «Kit Utente».

Инструкция по сборке

При сборке пользоваться разделом «Инструкции по сборке».

Обращаться к квалифицированным работникам и выполнять операции по сборке как минимум вдвоем.

Охрана окружающей среды

Утилизация изделия должна осуществляться в полном соответствии с действующими нормами утилизации отходов.

Предупреждения

Изделие, несмотря на то, что выполнено с использованием компонентов Класса II, для полной защиты от удара током должно подключаться к системе заземления.

Прибор может устанавливаться на поверхности обычной горючести.

Poltrona Frau не несет ответственности за изменения, внесенные потребителем в изделие или его компоненты.

Материалы, использовавшиеся для производства и обработки наших изделий, подбирались таким образом, чтобы не причинять вреда здоровью потребителя.

Запахи, присущие только что извлеченному из упаковки изделию, считаются нормальными.

Они исчезнут после короткого пребывания изделия в проветриваемом помещении.

Настоящее руководство составлено компанией Poltrona Frau согласно спецификации производителя Italiana Handmade S.r.l., которая отвечает только за соответствие изделия действующим нормам.

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD)
Тел. и факс +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

製品仕様

コレクションXiには以下のモデルが含まれています:

- サスペンションシングルランプ (大/小) 付きバー (130cm)、
 - バー (180cm) 上に配列されたサスペンション並列レイアウト (S/L サイズのランプを同サイズ、または異なるサイズを組み合わせること
- で6通りの構成バリエーションが可能)、
- テーブルランプ。

材質

サスペンションランプ

グローブ2サイズからお選び頂けます:

- 小 (H 23 cm Ø 13 cm)、
- 大 (H 23 cm Ø 13 cm)。

ランタンは2ピースの吹きガラスで形成されています。

上部ピースは以下のカラートーンに彩色された半透明のリブ状の表面が特徴です。

- アンバー、
- エメラルド、
- サファイア、
- ムーンストーン、

下部ピースはパール仕上げマットエッチング処理が施されています。レザーベルトサスペンションバージョンではグローブはレーザーカットされた同色系の紐から成るCuoio Saddle Extra製ベルトでレールに固定され吊り下げられています。

ベルトにはPoltrona Frauのロゴが焼印されています。

レザーベルトは以下のカラーバリエーションからお選び頂けます。

- キャメル、
- モグラ。

注: 同じレイアウトのグローブはガラスとベルトの仕上げも同じです。

金属パーツナチュラルプラス仕上げのアルミニウム製。

サスペンションXiバージョンは高さ調節が可能な垂下式水平レール

で構成されており、ランタン (大/小) から成る1個または複数のグローブを取り付けることが出来ます。

レール艶消しガンメタルカラーに塗装されたアルミニウム押出。サスペンションバーは片側は電線付きロゼットと片側のスチールワイヤー、反対側の先端は鋼線だけで天井に固定されています。

全バージョンのPVC製電線は黒色です。

全てのケーブル (電線及び鋼線) は長さ調節が可能で、最長250cm (ランプを除く) まで伸ばすことが出来ます。

取り付け作業中、レールに沿ってランタンを左右に移動させることが出来ます。

最終的に好みの位置で固定します。

レールの長さには130cmと180cmの2種類があります。

ロゼットナチュラルプラス仕上げのアルミニウム製で2バージョンあります:

- CE/CCC (Ø 6 cm)、
- UL (Ø 12 cm)。

配線ランタンの型に応じて以下のタイプの電球をご使用下さい:

ランプ小:

上部1 x G9 Max 20W ハロゲン

下部3 x G9 Max 20W ハロゲン

ランプ大:

上部:1 x G9 Max 20W ハロゲン

下部:4 x G9 Max 20W ハロゲン

最適性能を発揮出来るよう、G9 10W 2700/3000° KのLED電球 (直径 Max 2 cm / H Max 6 cm)を使用されることを推奨します。

テーブルランプバージョン

グローブ調光可能タッチセンサー搭載テーブルランプ

ベースナチュラルプラス仕上げのアルミニウム製ディスク。

ベルト/ハンドルのランプを支えるCuoio Saddle Extra製ベルトがランプを動かすためのハンドルの役割を果たしています。ベルト上部に

焼印されたPoltrona Frauのロゴがアクセントになっています。

配線テーブルランプには以下の電球をご使用下さい

上部:1 x G9 Max 33 W ハロゲン

下部:3 x G9 Max 20 W ハロゲン

最適性能を発揮出来るよう、G9 10W 2700/3000° KのLED電球 (直径 Max 2 cm / H Max 6 cm)を使用されることを推奨します。

備考- このランプ・コレクションに使用されているガラスは、ヴェネツィアのガラス職人が吹きガラス技法で成形しました。

カラーグラデーションの違いや小さな気泡は各ガラスを唯一無二にしている芸術的ガラス細工の証です。

製品に電球は含まれていません。

お手入れ方法

ガラス

ガラス部分の日常のお手入れには、湿らせたやわらかい布をお使いください。

aその後、乾いたやわらかい布で拭いてください。

ガラス部分の汚れがひどいときには、市販のガラス専用クリーナーをお使い下さい。その際、使用方法の指示に従い、ガラス以外の材質を損なわぬようよく注意してください。

レザーCUOIO SADDLE EXTRA

Cuoio Saddle Extraは植物性タンニン、環境に優しい製品、アニリン染料だけを使用した完全ななめし製法で作られています。

なめし加工には植物性タンニンのほか、環境に優しい素材のみを採用。

染色にはアニリン使用。

レザー表面にはシミや汚れがつかないようにご注意ください。

万一汚してしまった場合は、すぐに湿らせたやわらかい布で汚れを除去してください。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

エキストラサドルレザーは、材質の特性上、トラフ染色に使用された染料が自然に吸収されて変色することがありますが、これは、染色がトラフのみで行われており、レザー表面層に仕上げ剤や保護剤を一切使用せず「光に敏感な」ために生じる自然現象です。

直射日光にはさらさないようご注意ください。

レザー一部分が熱源に触れないよう、少なくとも20~30センチ離してご使用ください。

注意: レザーは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

レザー表面には傷跡、しわ、銀面模様といった凸凹が存在することがありますが、これは、原料の皮革が本物である証です。

金属部および塗装部

金属部および塗装部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使い、必要に応じて中性せっけん水を軽く含ませるようにします。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

ひどい汚れには、一般市場で入手できる専用の洗剤を、製造者の指示に従い、その他の素材部分の表面に触れないようよく注意して使用できます。

使用前に、目立たない部位で洗剤の使用を試してみることが推奨されています。

アルコールやその他の溶剤を決して使用しないで下さい。

研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

マットナチュラルプラス仕上げのパーツ

クローム仕上げ部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使用してください。

次に、乾いた柔らかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

研磨剤は絶対にお使いにならないでください。

PVC採用部

PVC素材部 (ポリ塩化ビニール) の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使うようにします。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

研磨用製品は絶対にお使いにならないでください。

特に落ちにくい汚れやシミを完全に除去するには、アルコールまたは多目的クリーナーをお使いください。

クリーニングとお手入れのための製品をご利用の際は、製品記載の注意事項をよくお読みください。

注意: PVCは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

製品のラインアップ

Xiコレクションには次のバージョンが含まれています: サスペンションシングルランプ (S/Lサイズ)、バー上に配列されたサスペンション並列レイアウト (同サイズ、またはサイズの異なる2個または3個のランプを組み合わせることで6通りの構成バリエーションが可能)、テーブルランプ。

お取り扱い上の注意

注意！

器具の安全性と保証は、取り付け作業及び使用のどちらにおいても、本取扱説明書を準拠している場合にのみ保証されます。従って本書は保管しなければなりません。


注意


取り付け中、及び器具で作業を行う際は、必ず電圧を切断して下さい。如何なる方法でも器具を変更または改造することは出来ません。

このような変更を行うと、安全性を脅かし、器具自体を危険にすることがあります。

メーカーは変更された製品について一切責任を負いません。

この器具の外付けフレキシブルケーブルが損傷した場合には、危険を避けるために、必ずメーカー及びメーカーのアフターサービスセンター、あるいは同等の資格を持つ技術者に交換を依頼して下さい。安全で正しい機能を保証するために、本機器を効率の良い接地システムに接続しなければなりません。

 マークは本品がご家庭のゴミとは分別して処分しなければならないことを示しています。

器具に記載された  マークはセルフプロテクトタイプのランプを使用しなければならないことを示しています。

光源はお客様によって同類の光源 (ハロゲンまたはLED) とのみ交換することが出来ます。

最大電力が器具に記載された電力以下の指定された口金の電球を使用して下さい。

発光体は使用中、高温になります。

本品を引火し易い素材 (カーテンや布など) から十分離して使用して下さい。

誤った使用や製品に適さない使用は避けて下さい。

製品の安全は正しい使用を前提としています。

製品とその部品を改造、または変更しないでください。

『お取り扱い上の注意』及び『お手入れの際の注意』で指示されている以外の作業やメンテナンスは行わないで下さい。

製品は必ず全ての構成部品を予め組み立ててからご使用下さい。

注意して取り扱ってください。

繊細な製品です。

製品を損傷する可能性のある環境条件または物質に晒さないで下さい。

例:

45℃度以上の高温、極端に高い湿度、直射日光、悪天候に晒す、熱源の傍、水飛沫が飛んでくるエリアに置く等。

製品は室内用です。

鋭利なものをぶつけないで下さい。

注意: アルコール、洗剤、溶剤を使用しないで下さい。

このような物質の使用は保証を無効にします。

イタリア製

注: 使用する電球の種類はソケットの記載をご覧ください。

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

梱包内容

梱包内には製品とユーザーキットが含まれています。

組み立て方

組立の際は、必ず「組立の際の注意」をお読みください。

組立作業は、必ず専門的知識や技術を有する職員が2名以上で行うようにしてください。

環境への配慮

不要になった家具を一般ごみとして廃棄せず、該当する廃棄条例の規定に従ってください。

ご注意

本品は配線にクラスIIの部品が使用されていますので、電気ショックから完全に保護するために接地回路に接続しなければなりません。本器具は可燃性が標準レベルの表面への取り付けに適しています。Poltrona Frauは消費者によって行われた本品またはその部品の変更または改造に対して一切の責任を負いません。

本品の製造、及び加工に使われている素材は、消費者の健康を害することのないよう、細心の注意をもって選び抜かれたものです。

梱包から取り出した直後に製品から臭気が発せられても、これは普通に起こり得ることで、風通しのよい環境に置いておけば消えます。

本取扱説明書は製品の現行規定への適合性に対する唯一の責任者である製造メーカー「Italiana Handmade S.r.l.」の直接的指示の下、Poltrona Frauが編集しました。

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD)
Tel. e Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

产品卡

Xi 系列, 包括以下各款:

- 130 cm灯杆, 配有单个吊灯 (小号和大号),
- 180 cm灯杆上线状悬吊组合 (6种不同的配置, 由2或3个相同或不同的小号和大号灯组成),
- 台灯。

所用材料

吊灯

照明体。

有2种规格可选:

- 小号 (H 23 cm Ø 13 cm),
- 大号 (H 29 cm Ø 18 cm)。

灯体由两个吹制的玻璃组成: 上部玻璃, 具有透明和彩色的特殊带棱表面, 色调包括:

- 琥珀,
- 翡翠;
- 蓝宝石,
- 月长石,

下部玻璃经过酸蚀哑光处理, 呈现珠光表面效果。

皮带。

在吊灯版本中, 利用一条Cuoio Saddle Extra革皮带, 照明体被支撑并悬挂在轨道上, 皮带具有整齐的切边, 同色系色彩叠加染色, 并带有热压的Poltrona Frau标识。

皮带有以下颜色可选:

- 驼色,
- 深灰色。

注: 同一组合中的照明体, 玻璃和皮带具有同样的表面效果。

金属细节。

铝质, 具有天然黄铜表面效果。

Xi 吊灯版本带有一条水平悬浮轨道, 高度可调, 其上安装有一

个或多个照明体, 由小号和大号灯体组成。

轨道。

采用铝材挤压成型, 炮铜色哑光漆面。

灯杆通过一个固定在天花板上的灯座悬挂, 一侧带有电源线和一根钢质拉杆, 另一端仅为一根钢丝绳。

电线为PVC材质, 所有版本均为黑色。

所有线缆 (钢丝绳和电线) 的长度均可调节, 最大延展长度至250 cm (不包含灯具)。

轨道在安装过程中允许灯体在水平方向滑动, 并随后在所需位置锁止。

轨道有2种长度可选, 130 cm和180 cm。

灯座铝质, 具有天然黄铜表面效果, 有2个版本可选:

- CE/CCC (Ø 6 cm),
- UL (Ø 12 cm)。

线缆。

根据灯体款式, 灯具规格包括:

小号灯具:

上部: 1 x G9 最大 20W 卤素灯

下部: 3 x G9 最大 20W 卤素灯

大号灯具:

上部: 1 x G9 最大 20W 卤素灯

下部: 4 x G9 最大 20W 卤素灯

为获得最佳效率, 建议使用LED G9 10W 2700/3000° K 灯泡 (直径最大 2 cm, 高度最大 6 cm)。

台灯版本

照明体。

此款台灯的底座上带有触摸式可调光开关装置。

底座。

铝质圆盘, 具有天然黄铜表面效果。

皮带/把手Cuoio Saddle Extra革皮带支撑着灯具, 并在移动灯具

时起把手作用,其上部带有热压成型的Poltrona Frau标识。线缆。

此款台灯包括:

上部: 1 x G9 最大 33 W 卤素灯

下部: 3 x G9 最大 20 W 卤素灯

为获得最佳效率,建议使用LED G9 10W 2700/3000° K 灯泡 (直径最大 2 cm, 高度最大 6 cm)。

注: 此系列灯具所用的玻璃由威尼斯的玻璃大师吹制而成,均为孤品。

可能出现的色调差异和小气泡源自玻璃的手工艺加工,因此应被视为令每件玻璃作品独一无二且不可复制的珍贵要素。

供货不包含灯泡。

保养说明

玻璃

对于玻璃部件进行正常清洁,建议使用柔软的湿布擦拭,之后再用柔软的干布擦干。

对于玻璃部件的深度清洁,可以使用通常可在市场上找到的专用产品,参考制造商的说明,清洁时需非常小心,不要接触到其他材料的表面。

CUOIO SADDLE EXTRA 革

Cuoio Saddle Extra 革采用100%植物单宁和完全生态产品鞣制,并用苯胺染色。

使用时请小心呵护皮革表面,注意不要使其沾染污渍,如果表面接触到其他物质,请立即用湿软布清除。

然后用柔软的干布擦干。

切勿使用酒精或其他溶剂。

由于其内在的天然性,Cuoio Saddle Extra革因在桶中染料的自

然吸收从而会呈现出不同的颜色;其表面正是因为着色仅在桶中进行,并且不带有任何"光敏的"处理/保护的表层。

避免阳光直射。

避免皮革直接接触到热源,将产品放在距热源至少20-30 cm。

提醒:由于其性质和经过的处理,皮革上的某些污渍不一定能完全去除。

革的外皮可能存在的痕迹是原材料纯正性的证据,如:疤痕,皱纹和纹理。

金属部件和油漆部件

对于金属部件和喷漆部分正常的清洁,建议使用湿的软布,必要时可略微沾上水和中性肥皂配成的溶液擦拭。

之后再用柔软的干布擦干。

对于这些部件的深度清洁,可以使用通常可在市场上找到的专用产品,参考制造商的说明,清洁时需非常小心,不要接触到其他材料的表面。

使用这类产品之前,建议先在一处不明显的位置进行一下测试。

切勿使用酒精或其他溶剂。

切勿使用磨蚀性或腐蚀性的产品。

抛光黄铜部件

对于抛光黄铜部件的普通清洁,建议使用潮湿的软布擦拭。

然后用干的软布擦干。

切勿使用酒精或其他溶剂。

绝不要使用磨蚀性制品。

注意:所有抛光黄铜部件均有可能随时间而发生轻微颜色变化,这是材料的自然演变,不会对其功能造成任何影响。

PVC

对于PVC部件的正常清洗,我们建议使用柔软的湿布。

之后再用柔软的干布擦干。
切勿使用酒精或其他溶剂。
切勿使用磨蚀性产品。

产品系列



Xi 系列包括不同版本: 带有单一吊灯 (大号、小号)、灯杆上线状悬吊组合 (6种不同的组合, 由2或3个相同或不同的灯组成)、台灯。

使用说明

注意!

只有在安装和使用阶段遵守本说明时, 方可保证灯具安全并提供质量保证; 因此必须妥善保管本说明。

注意事项

安装时以及每次需要检修灯具时, 请确保已经切断电源。
严禁以任何方式改动或改装灯具, 任何改动都可能影响灯具安全, 造成危险。
制造商拒绝承担因改动产品而引发的责任。
如果本灯具的外联软电线缆线破损, 仅可由制造商、支持服务中心或同等资质人员更换, 以避免危险。
为了安全正确工作, 本灯具必须与有效接地装置相连。
 标志说明在废弃处置时必须将本产品与市政垃圾分开。
灯具上标注的  标志说明必须使用自保护型灯泡。
客户在更换光源时必须使用同类产品 (卤素灯或LED灯)。
使用具有相同接口的灯泡, 且最大功率不可超过灯具指定值。
使用过程中, 光源产生高温。
应当保证本产品与易燃材料 (例如窗帘和布料) 之间留有可接受距离。
避免以不当且不允许方式使用产品, 本产品安全与正确使用息息相关。

严禁以任何方式改装或改动产品及其组件。
避免执行 "使用手册" 和 "维护手册" 中没有提及的检修和维护操作。
仅可在完成所有组件组装之后才能使用产品。
小心处置。
易碎产品。
避免将本产品暴露于可能使其损坏的环境条件或因素之下, 例如: 温度超过45°C、高湿、直接连续暴露于日光、淋雨、靠近热源、直接水流或其它液体流、存在液体飞溅的区域。
本产品仅限在室内使用。
表面不可与尖锐物品碰撞。
注意: 不可使用酒精、清洁剂或溶剂。
使用这类材料可能导致质保过期。
意大利制造
说明: 关于需要使用的灯泡类型, 请参见灯架上的指示。
为了降低起火风险, 不可超过推荐功率。

包装内容

该软件包包含产品和 "用户工具包"。

安装说明

有关装配, 请参阅 "装配说明" 部分。
联系专业人员并至少在两个人中进行组装操作。

环保

产品及其部件和包装/保护包裹物在其使用终结后不得丢弃在环境中, 应送交至专门的授权机构进行垃圾分类收集处理, 并符合相关的现行标准。

警告

尽管本产品在线路连接中使用了II型组件, 依然必须与接地装置相连, 这样才能全面预防触电危险。

本灯具适合安装在具有普通易燃性的表面上。

对于消费者对本产品或其组件进行的改动或改装, Poltrona Frau不承担任何责任。

本产品生产所用材料及其所用处理经过精心选择, 不会对消费者健康构成危害。

刚刚将产品从包装中取出时散发的气味属于正常现象, 放置于通风环境之后即会消失。

本手册由Poltrona Frau在收到制造商 "Italiana Handmade S.r.l." 的专门直接指示之后编写, 后者是本产品符合现行法律的唯一负责人。

Italiana Handmade S.r.l.

Via F. Magellano, 17

35010 Trebaseleghe (PD)

电话和传真: (+39)049 7961713

www.italianahandmade.com

info@italianahandmade.com

Istruzioni di montaggio
Assembly instructions
Instructions de montage
Montageanleitung
Instrucciones de montaje
Инструкции по сборке мебели
組み立て説明書
裝配説明

AVVERTENZE

All'atto dell'installazione e ogni volta che si debba intervenire sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. Il produttore declina ogni responsabilità per i prodotti modificati. In alcune nazioni l'installazione elettrica può essere effettuata solo da un elettricista autorizzato. Per maggiori informazioni, contatta l'autorità locale per l'energia elettrica.

IMPORTANTE!

Materiali diversi richiedono tipi diversi di accessori di fissaggio. Scegliere sempre viti e tasselli adatti al materiale a cui vanno fissati. Se il cavo flessibile esterno di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.

WARNINGS

Make sure the product is unplugged when you install it and whenever it is handled. It must not be modified or tampered with in any way. Any alterations may compromise its safety and make it dangerous. The manufacturer shall not accept any responsibility for modified products. In some countries electric installations may only be performed by authorised electricians. For more information contact your local electricity board.

IMPORTANT!

Different materials require different types of fastening accessories. Always choose screws and plugs that are suitable for the material to which they are being fastened. If this product's external flexible cable is damaged, in order to avoid possible hazards, it must only be replaced by the manufacturer, by the manufacturer's customer services or by equivalent qualified personnel.

AVERTISSEMENTS

Lors de l'installation, et à chaque entretien de l'appareil, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée. L'appareil ne doit pas être modifié ni manipulé de quelque façon que ce soit; toute modification peut compromettre sa sécurité et le rendre dangereux. Le fabricant décline toute responsabilité pour les produits modifiés. Dans certains pays, l'installation électrique ne peut être effectuée que par un électricien agréé. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter les autorités locales en matière d'électricité.

IMPORTANT!

Des matériaux différents requièrent des types d'accessoires de fixation différents. Choisir toujours des vis et des chevilles adaptées au matériau sur lequel elles doivent être fixées. Si le câble flexible externe de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé exclusivement aux soins du fabricant, de son service d'assistance ou d'un personnel qualifié équivalent afin d'éviter tout danger.

WARNHINWEISE

Bei der Installation und jedes Mal, wenn ein Eingriff am Gerät vorgenommen werden muss, sichergehen, dass die Stromzufuhr unterbrochen wurde. Das Gerät darf in keiner Weise verändert oder umgewandelt werden; jede Änderung kann seine Sicherheit beeinträchtigen und es zu einer Gefahrenquelle machen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für veränderte Produkte.

In einigen Staaten darf die elektrische Installation nur von einem autorisierten Elektriker vorgenommen werden.

Für nähere Angaben setzen Sie sich bitte mit der lokalen Behörde für die elektrische Energie in Verbindung.

WICHTIG!

Unterschiedliche Materialien erfordern unterschiedliches Zubehör für die Befestigung.

Immer Schrauben und Dübel wählen, die für das Material, an dem sie befestigt werden müssen, geeignet sind.

Wenn das flexible Außenkabel dieses Geräts beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, seinem Servicedienst bzw. von gleichgestelltem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

ADVERTENCIAS

En el momento de la instalación y cada vez que haya que intervenir en el aparato, asegúrese de haber quitado la alimentación eléctrica.

El aparato no se puede modificar ni manipular bajo ningún concepto, cualquier modificación puede comprometer la seguridad y convertirlo en una fuente de peligro.

El fabricante declina cualquier responsabilidad sobre los productos modificados.

En algunos países la instalación eléctrica solo puede ser efectuada por un electricista autorizado.

Para mayor información contacte las autoridades locales competentes en materia de energía eléctrica.

¡IMPORTANTE!

Los materiales diferentes requieren distintos tipos de accesorios de fijación.

Elija siempre tornillos y tacos adecuados al material al que deben fijarse.

Si el cable flexible de este aparato se daña, solo puede cambiarlo el fabricante, su servicio de asistencia o personal cualificado permanente, a fin de evitar cualquier posible peligro.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При установке и каждый раз при необходимости выполнения на приборе работ проверять, что от него было отключено напряжение питания.

Запрещается вносить какие-либо изменения и вскрывать прибор.

Любое изменение может нарушить его безопасность, делая его опасным.

При внесении в изделия изменений производитель снимает с себя всякую ответственность.

В некоторых странах электромонтаж может выполняться только уполномоченным электриком.

Для получения более подробной информации обращайтесь в местные организации, обеспечивающие снабжение населения электроэнергией.

ВНИМАНИЕ!

Для различных материалов требуются различные типы крепежа.

Обязательно выбирать винты и дюбели, соответствующие материалам, на которые выполняется крепление.

При повреждении наружного гибкого кабеля этого прибора во избежание опасности кабель должен заменяться только изготовителем прибора в его сервисном центре или же квалифицированным персоналом.

注意

取り付け中、及び器具で作業を行う際は、常に電圧を切断して下さい。

如何なる方法でも器具を変更または改造することは出来ません。このような変更を行うと、安全性を脅かし、器具自体を危険にすることがあります。

メーカーは変更された製品について一切責任を負いません。

幾つかの国では電気設備の作業は公認の電技技師しか行うことが出来ません。

詳しい情報は地域の電力会社にお問合せ下さい。

重要！

素材によってタイプの異なる固定具を必要とします。

固定する素材に適したネジまたはジベルを選んで下さい。

この器具の外付けフレキシブルケーブルが損傷した場合には、危険を避けるために必ずメーカー及びメーカーのアフターサービスセンター、あるいは同等の資格を持つ技術者に交換を依頼して下さい。

注意事项

安装时以及每次需要检修灯具时，请确保已经切断电源。

严禁以任何方式改动或改装灯具，任何改动都可能影响灯具安全，造成危险。

制造商拒绝承担因改动产品而引发的责任。

在某些国家，仅可由授权电工执行电气安装操作。

如需详细信息，请联系本地电力当局。

重要！

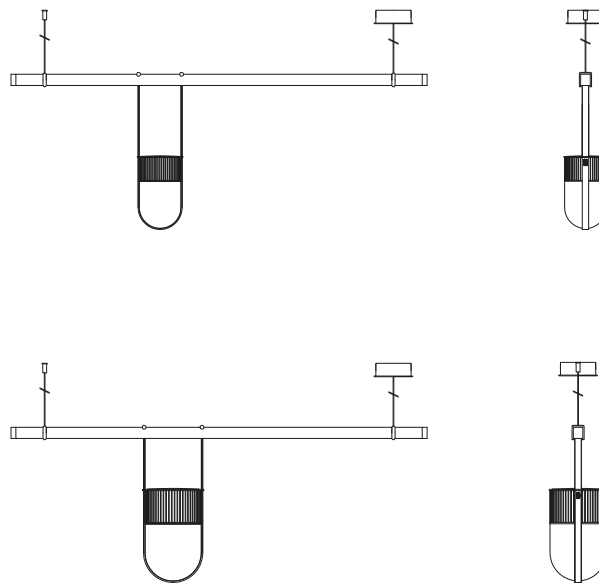
不同材料需要不同类型的固定配件。

所选螺丝和膨胀螺丝必须适合所需固定的材料。

如果本灯具的外联软质电缆线破损，仅可由制造商、支持服务中心或同等资质人员更换，以避免危险。

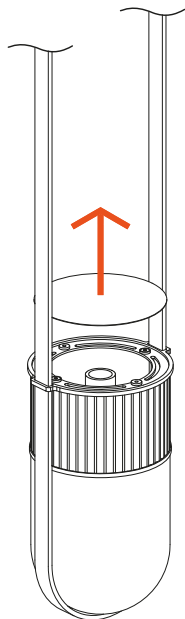
Xi - Lanterna Piccola

Xi - Lanterna Grande

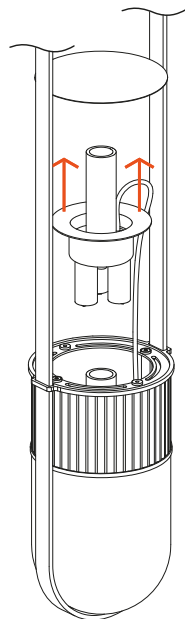


Xi - Lanterna Piccola

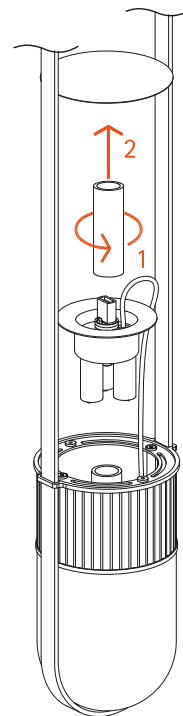
①



②



③



- 1 - Rimuovere il coperchio (fissato tramite calamite).
- 2 - Sollevare il corpo illuminante ed estrarlo delicatamente, evitando di forzare il cavo elettrico.
- 3 - Svitare e rimuovere la cover in vetro.

- 1 - Remove the top (held in place by magnets).
- 2 - Lift the light fitting and delicately remove without forcing the electric wire.
- 3 - Unscrew and remove the glass cover.

- 1 - Enlever le couvercle (fixé avec des aimants).
- 2 - Soulever le corps d'éclairage et l'extraire avec délicatesse, en évitant de forcer sur le câble électrique.
- 3 - Dévisser la cover en verre et l'enlever.

- 1 - Den (mit einem Magnet befestigten) Deckel entfernen.
- 2 - Den Leuchtkörper hochheben und vorsichtig herausziehen, dabei das Stromkabel nicht spannen.
- 3 - Die Glasabdeckung aufschrauben und entfernen.

- 1 - Quitar la tapa (fijada mediante un imán).
- 2 - Levantar el cuerpo iluminante y extraerlo delicadamente evitando forzar el cable eléctrico.
- 3 - Desenroscar y quitar la parte superior de vidrio satinado.

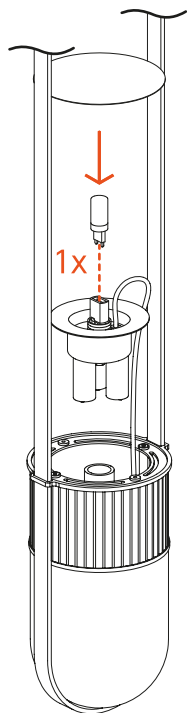
- 1 - Снять крышку (крепится при помощи магнита).
- 2 - Поднять осветительный прибор и осторожно извлечь его, не прилагая усилий к электрокабелю.
- 3 - Отвинтить и снять стеклянную крышку.

- 1 - (磁石で固定された) カバーを取り外します。
- 2 - グローブを持ち上げ、電線を引っ張らないようにして慎重に引き出します。
- 3 - ガラスカバーを緩めて外します。

- 1 - 取下盖板 (利用磁铁固定的)。
- 2 - 抬起照明体并将其轻轻抽出, 避免用力拉扯电线。
- 3 - 拧下玻璃盖罩并将其取下。

Xi - Lanterna Piccola

4



1x

attacco G9 - lampada 20W Max ALOGENA
o
attacco G9 - lampada 10W Max LED

G9 bulb - 20W Max HALOGEN
or
G9 bulb - 10W Max LED

douille G9 - lampe 20W Maxi HALOGÈNE
ou bien
douille G9 - lampe 10W Maxi LED

Anschluss G9 - Lampe 20W Max HALOGEN
oder
Anschluss G9 - Lampe 10W Max LED

N.B.

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED con attacco G9 - 10W - 2700°/3000° K.

Le dimensioni consigliate delle lampadine sono: Ø 2 cm Max e H 6 cm Max.

NON ECCEDERE LA POTENZA INDICATA AL FINE DI EVITARE IL RISCHIO DI INCENDIO.

Montare la lampadina.

Riavvitare il bulbo in vetro delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

N.B.

For excellent results, we recommend using G9 - 10W - 2700/3000° K LED light bulbs.

The recommended dimensions of the bulbs are: Ø 2 cm Max and H 6 cm Max.

TO AVOID ANY RISK OF FIRE DO NOT EXCEED THE INDICATED WATTAGE.

Fit the light bulb.

Gently screw in the glass bulb; using excessive force may cause the glass to break.

N.B.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED avec douille G9 - 10 W - 2700/3000° K.

Les tailles des ampoules conseillées sont: Ø 2 cm Maxi et H 6 cm Maxi.

NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE INDIQUÉE AFIN D'ÉVITER LE RISQUE D'INCENDIE.

Monter l'ampoule.

Revisser délicatement le bulbe en verre, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

N.B.

Für ein optimales Leuchtergebnis wird empfohlen, LED-Lampen mit Anschluss G9 - 10W - 2700°/3000° K zu verwenden.

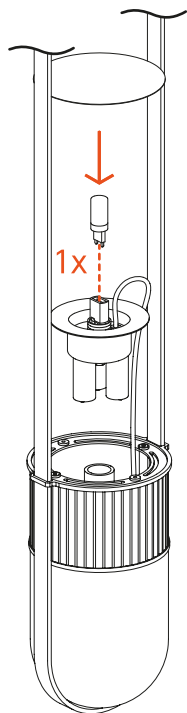
Empfohlene Größe der Glühbirnen: Ø 2 cm Max. und H 6 cm Max.

DIE ANGEGBENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN, UM BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.

Die Glühbirne montieren.

Den Glaskolben vorsichtig anschrauben.

Zu starke Krafteinwirkung kann zum Bruch des Glases führen.



1x

conexión G9 - LÁMPARA 20W Máx ALÓGENA
O
conexión G9 - LÁMPARA 10W Máx LED

цоколь G9 - лампа 20 Вт макс. ГАЛОГЕННАЯ
или
цоколь G9 - лампа 10 Вт макс. СВЕТОДИОДНАЯ

G9口金 - 最大20W/ハロゲンランプ
あるいは
G9口金 - 最大10W LEDランプ

G9接口 - 最大20W 卤素灯
或
G9接口 - 最大10W LED灯

NB.

Para que el rendimiento sea óptimo se aconseja utilizar lámparas LED con conexión G9 - 10W - 2700°/3000° K

Las dimensiones aconsejadas de las bombillas son: Ø 2 cm Máx y H 6 cm Máx. NO SUPERE LA POTENCIA INDICADA PARA EVITAR EL RIESGO DE INCENDIO.

Monte la bombilla.

Enrosque el globo de cristal con delicadeza, si lo hace con excesiva fuerza puede romper el cristal.

NB.

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы с цоколем G9 - 10 Вт - 2700°/3000° K

Рекомендуются лампочки следующих размеров: Ø макс. 2 см и макс. H 6 см
ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОЗГОРАНИЯ НЕ ПРЕВЫШАТЬ УКАЗАННУЮ МОЩНОСТЬ.

Ввинтить лампочку.

Снова аккуратно ввинтить стеклянный шар: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

NB.

最適性能を発揮出来るよう、G9口金 - 10W - 2700° /3000° K LEDランプを使用されることを推奨します。

ランプの推奨サイズ: Ø 最大2 cm / 最大H 6 cm

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

ランプの取り付け

ガラスの電球を優しく締め直します。

力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

特别注意:

为了获得最佳性能, 建议使用G9接口 - 10W - 2700° /3000° K LED灯具
推荐灯泡尺寸为: 最大直径Ø 20 mm且最大高度50 mm。

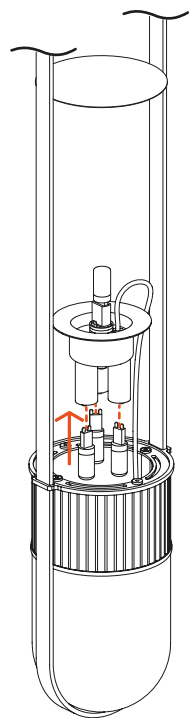
不可超过指定功率, 以避免起火风险。

安装灯泡。

小心拧紧玻璃灯泡, 过度用力可能导致玻璃破裂。

Xi - Lanterna Piccola

5



3x

attacco G9 - lampada 20W Max ALOGENA
o
attacco G9 - lampada 10W Max LED

G9 bulb - 20W Max HALOGEN
or
G9 bulb - 10W Max LED

douille G9 - lampe 20W Maxi HALOGÈNE
ou bien
douille G9 - lampe 10W Maxi LED

Anschluss G9 - Lampe 20W Max HALOGEN
oder
Anschluss G9 - Lampe 10W Max LED

3x

NB.

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED con attacco G9 - 10W - 2700°/3000° K.

Le dimensioni consigliate delle lampadine sono: Ø 2 cm Max e H 6 cm Max.

NON ECCEDERE LA POTENZA INDICATA AL FINE DI EVITARE IL RISCHIO DI INCENDIO.

Montare la lampadina.

Riavvitare il bulbo in vetro delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

N.B.

For excellent results, we recommend using G9 - 10W - 2700/3000° K LED light bulbs.

The recommended dimensions of the bulbs are: Ø 2 cm Max and H 6 cm Max.

TO AVOID ANY RISK OF FIRE DO NOT EXCEED THE INDICATED WATTAGE.

Fit the light bulb.

Gently screw in the glass bulb; using excessive force may cause the glass to break.

N.B.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED avec douille G9 - 10 W - 2700/3000° K.

Les tailles des ampoules conseillées sont: Ø 2 cm Maxi et H 6 cm Maxi.

NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE INDIQUÉE AFIN D'ÉVITER LE RISQUE D'INCENDIE.

Monter l'ampoule.

Revisser délicatement le bulbe en verre, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

NB.

Für ein optimales Leuchtergebnis wird empfohlen, LED-Lampen mit Anschluss G9 - 10W - 2700°/3000° K zu verwenden.

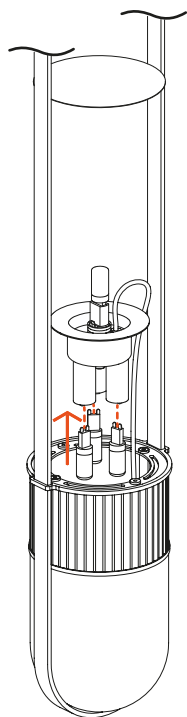
Empfohlene Größe der Glühbirnen: Ø 2 cm Max. und H 6 cm Max.

DIE ANGELEGEBENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN, UM BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.

Die Glühbirne montieren.

Den Glaskolben vorsichtig anschrauben.

Zu starke Krafteinwirkung kann zum Bruch des Glases führen.



3x

conexión G9 - LÁMPARA 20W Máx ALÓGENA
o
conexión G9 - LÁMPARA 10W Máx LED

цоколь G9 - лампа 20 Вт макс. ГАЛОГЕННАЯ
или
цоколь G9 - лампа 10 Вт макс. СВЕТОДИОДНАЯ

G9口金 - 最大20Wハロゲンランプ
あるいは
G9口金 - 最大10W LEDランプ

G9接口 - 最大20W卤素灯
或
G9接口 - 最大10W LED灯

3x

NB.

Para que el rendimiento sea óptimo se aconseja utilizar lámparas LED con conexión G9 - 10W - 2700°/3000° K

Las dimensiones aconsejadas de las bombillas son: Ø 2 cm Máx y H 6 cm Máx. NO SUPERE LA POTENCIA INDICADA PARA EVITAR EL RIESGO DE INCENDIO.

Monte la bombilla.

Enrosque el globo de cristal con delicadeza, si lo hace con excesiva fuerza puede romper el cristal.

NB.

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы с цоколем G9 - 10 Вт - 2700°/3000° K

Рекомендуются лампочки следующих размеров: Ø макс. 2 см и макс. H 6 см
ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОЗГОРАНИЯ НЕ ПРЕВЫШАТЬ УКАЗАННУЮ МОЩНОСТЬ.

Ввинтить лампочку.

Снова аккуратно ввинтить стеклянный шар: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

NB.

最適性能を発揮出来るよう、G9口金 - 10W - 2700° /3000° K LEDランプを使用されることを推奨します。

ランプの推奨サイズ: Ø 最大2 cm / 最大H 6 cm

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

ランプの取り付け

ガラスの電球を優しく締め直します。

力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

特別注意:

为了获得最佳性能, 建议使用G9接口 - 10W - 2700° /3000° K LED灯具
推荐灯泡尺寸为: 最大直径Ø 20 mm且最大高度50 mm。

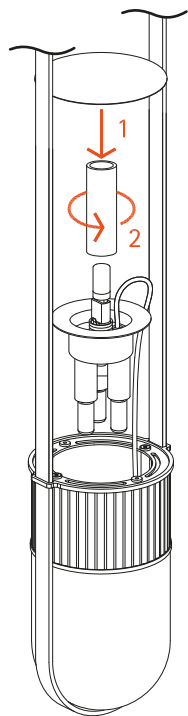
不可超过指定功率, 以避免起火风险。

安装灯泡。

小心拧紧玻璃灯泡, 过度用力可能导致玻璃破裂。

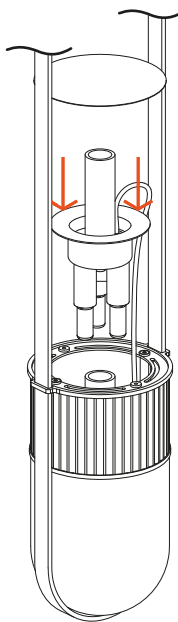
Xi - Lanterna Piccola

6



Riavvitare la cover in vetro.
Screw the glass cover back on.
Revisser la cover en verre.
Die Glasabdeckung wieder anschrauben.
Enroscar la parte superior de vidrio.
Привинтить стеклянную крышку.
ガラスカバーを締め直します。
重新拧上玻璃盖罩。

7



Riposizionare il corpo illuminante completo di lampadine nella lanterna.

Place the light fitting complete with light bulbs back in the lantern.

Replacer le corps d'éclairage avec l'ampoule dans la lanterne.

Den Leuchtkörper samt Glühbirnen wieder in die Leuchte einsetzen.

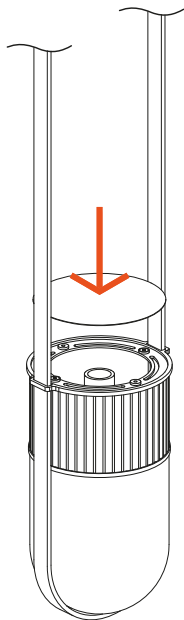
Volver a poner el cuerpo iluminante con la bombilla en el fanal.

Установить осветительный прибор с лампами в фонарь.

ランタンに電球が入ったグローブを元の位置に戻します。

将在灯体中装好灯泡的照明体重新就位。

8



Riposizionare il coperchio nella posizione iniziale.

Put the top back in its original position.

Remettre le couvercle dans sa position initiale.

Den Deckel wieder in die Anfangsposition bringen.

Volver a colocar la tapa en la posición inicial.

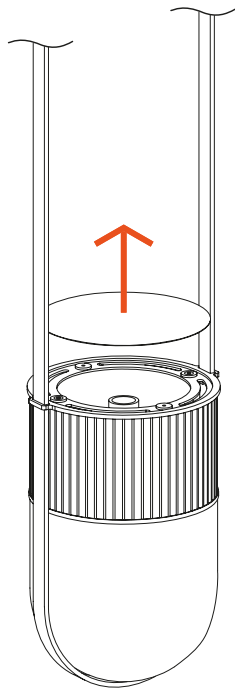
Установить крышку в исходное положение.

カバーを元の位置に戻します。

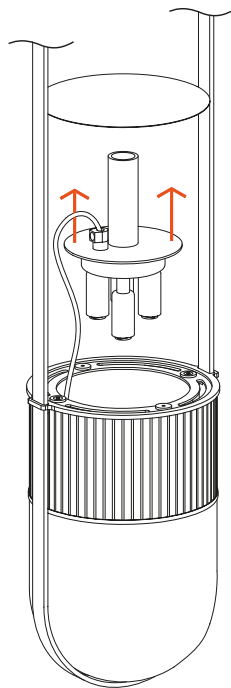
重新将盖板置于初始位置。

Xi - Lanterna Grande

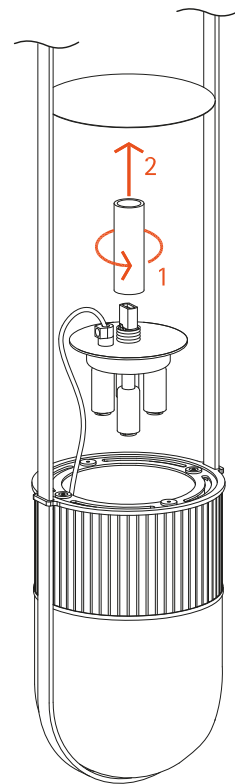
①



②



③



- 1 - Rimuovere il coperchio (fissato tramite calamite).
- 2 - Sollevare il corpo illuminante ed estrarlo delicatamente, evitando di forzare il cavo elettrico.
- 3 - Svitare e rimuovere la cover in vetro.

- 1 - Remove the top (held in place by magnets).
- 2 - Lift the light fitting and delicately remove without forcing the electric wire.
- 3 - Unscrew and remove the glass cover.

- 1 - Enlever le couvercle (fixé avec des aimants).
- 2 - Soulever le corps d'éclairage et l'extraire avec délicatesse, en évitant de forcer sur le câble électrique.
- 3 - Dévisser la cover en verre et l'enlever.

- 1 - Den (mit einem Magnet befestigten) Deckel entfernen.
- 2 - Den Leuchtkörper hochheben und vorsichtig herausziehen, dabei das Stromkabel nicht spannen.
- 3 - Die Glasabdeckung aufschrauben und entfernen.

- 1 - Quitar la tapa (fijada mediante un imán).
- 2 - Levantar el cuerpo iluminante y extraerlo delicadamente evitando forzar el cable eléctrico.
- 3 - Desenroscar y quitar la parte superior de vidrio satinado.

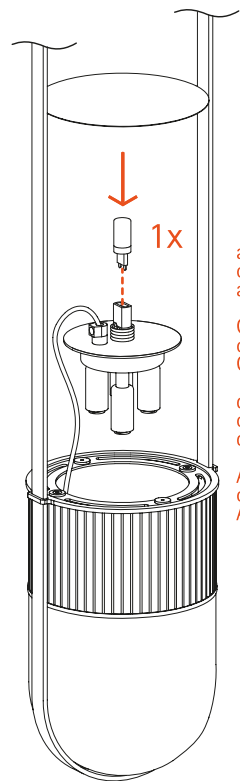
- 1 - Снять крышку (крепится при помощи магнита).
- 2 - Поднять осветительный прибор и осторожно извлечь его, не прилагая усилий к электрокабелю.
- 3 - Отвинтить и снять стеклянную крышку.

- 1 - (磁石で固定された) カバーを取り外します。
- 2 - グローブを持ち上げ、電線を引っ張らないようにして慎重に引き出します。
- 3 - ガラスカバーを緩めて外します。

- 1 - 取下盖板 (利用磁铁固定的)。
- 2 - 抬起照明体并将其轻轻抽出, 避免用力拉扯电线。
- 3 - 拧下玻璃盖罩并将其取下。

Xi - Lanterna Grande

4



1x

attacco G9 - lampada 20W Max ALOGENA
o
attacco G9 - lampada 10W Max LED

G9 bulb - 20W Max HALOGEN
or
G9 bulb - 10W Max LED

douille G9 - lampe 20W Maxi HALOGÈNE
ou bien
douille G9 - lampe 10W Maxi LED

Anschluss G9 - Lampe 20W Max HALOGEN
oder
Anschluss G9 - Lampe 10W Max LED

N.B.

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED con attacco G9 - 10W - 2700°/3000° K.

Le dimensioni consigliate delle lampadine sono: Ø 2 cm Max e H 6 cm Max.

NON ECCEDERE LA POTENZA INDICATA AL FINE DI EVITARE IL RISCHIO DI INCENDIO.

Montare la lampadina.

Riavvitare il bulbo in vetro delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

N.B.

For excellent results, we recommend using G9 - 10W - 2700/3000° K LED light bulbs.

The recommended dimensions of the bulbs are: Ø 2 cm Max and H 6 cm Max.

TO AVOID ANY RISK OF FIRE DO NOT EXCEED THE INDICATED WATTAGE.

Fit the light bulb.

Gently screw in the glass bulb; using excessive force may cause the glass to break.

N.B.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED avec douille G9 - 10 W - 2700/3000° K.

Les tailles des ampoules conseillées sont: Ø 2 cm Maxi et H 6 cm Maxi.

NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE INDIQUÉE AFIN D'ÉVITER LE RISQUE D'INCENDIE.

Monter l'ampoule.

Revisser délicatement le bulbe en verre, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

N.B.

Für ein optimales Leuchtergebnis wird empfohlen, LED-Lampen mit Anschluss G9 - 10W - 2700°/3000° K zu verwenden.

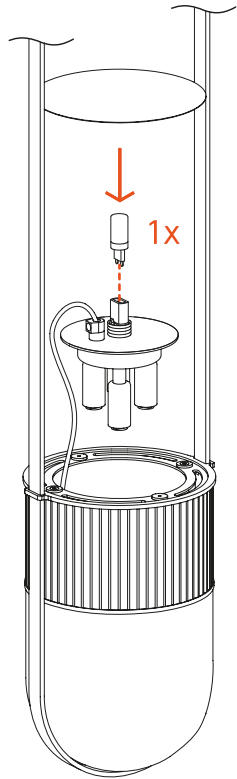
Empfohlene Größe der Glühbirnen: Ø 2 cm Max. und H 6 cm Max.

DIE ANGEGBENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN, UM BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.

Die Glühbirne montieren.

Den Glaskolben vorsichtig anschrauben.

Zu starke Krafteinwirkung kann zum Bruch des Glases führen.



1x

conexión G9 - LÁMPARA 20W Máx ALÓGENA
O
conexión G9 - LÁMPARA 10W Máx LED

цоколь G9 - лампа 20 Вт макс. ГАЛОГЕННАЯ
или
цоколь G9 - лампа 10 Вт макс. СВЕТОДИОДНАЯ

G9口金 - 最大20Wハロゲンランプ
あるいは
G9口金 - 最大10W LEDランプ

G9接口 - 最大20W 卤素灯
或
G9接口 - 最大10W LED灯

NB.

Para que el rendimiento sea óptimo se aconseja utilizar lámparas LED con conexión G9 - 10W - 2700°/3000° K

Las dimensiones aconsejadas de las bombillas son: Ø 2 cm Máx y H 6 cm Máx. NO SUPERE LA POTENCIA INDICADA PARA EVITAR EL RIESGO DE INCENDIO.

Monte la bombilla.

Enrosque el globo de cristal con delicadeza, si lo hace con excesiva fuerza puede romper el cristal.

NB.

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы с цоколем G9 - 10 Вт - 2700°/3000° K

Рекомендуются лампочки следующих размеров: Ø макс. 2 см и макс. H 6 см для ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОЗГОРАНИЯ НЕ ПРЕВЫШАТЬ УКАЗАННУЮ МОЩНОСТЬ.

Ввинтить лампочку.

Снова аккуратно ввинтить стеклянный шар: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

NB.

最適性能を発揮出来るよう、G9口金 - 10W - 2700° /3000° K LEDランプを使用されますことを推奨します。

ランプの推奨サイズ: Ø 最大2 cm / 最大H 6 cm

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

ランプの取り付け

ガラスの電球を優しく締め直します。

力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

特别注意:

为了获得最佳性能, 建议使用G9接口 - 10W - 2700° /3000° K LED灯具
推荐灯泡尺寸为: 最大直径Ø 20 mm且最大高度50 mm。

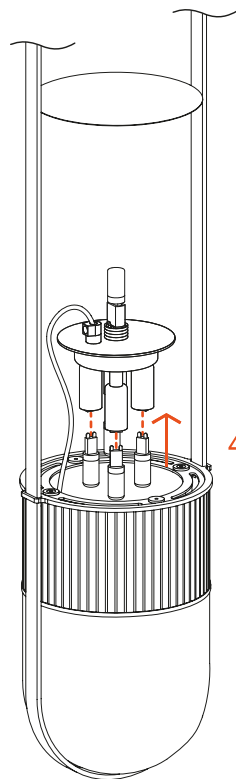
不可超过指定功率, 以避免起火风险。

安装灯泡。

小心拧紧玻璃灯泡, 过度用力可能导致玻璃破裂。

Xi - Lanterna Grande

5



4x

attacco G9 - lampada 20W Max ALOGENA
o
attacco G9 - lampada 10W Max LED

G9 bulb - 20W Max HALOGEN
or
G9 bulb - 10W Max LED

douille G9 - lampe 20W Maxi HALOGÈNE
ou bien
douille G9 - lampe 10W Maxi LED

Anschluss G9 - Lampe 20W Max HALOGEN
oder
Anschluss G9 - Lampe 10W Max LED

4x

NB.

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED con attacco G9 - 10W - 2700°/3000° K.

Le dimensioni consigliate delle lampadine sono: Ø 2 cm Max e H 6 cm Max.

NON ECCEDERE LA POTENZA INDICATA AL FINE DI EVITARE IL RISCHIO DI INCENDIO.

Montare la lampadina.

Riavvitare il bulbo in vetro delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

N.B.

For excellent results, we recommend using G9 - 10W - 2700/3000° K LED light bulbs.

The recommended dimensions of the bulbs are: Ø 2 cm Max and H 6 cm Max.

TO AVOID ANY RISK OF FIRE DO NOT EXCEED THE INDICATED WATTAGE.

Fit the light bulb.

Gently screw in the glass bulb; using excessive force may cause the glass to break.

N.B.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED avec douille G9 - 10 W - 2700/3000° K.

Les tailles des ampoules conseillées sont: Ø 2 cm Maxi et H 6 cm Maxi.

NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE INDIQUÉE AFIN D'ÉVITER LE RISQUE D'INCENDIE.

Monter l'ampoule.

Revisser délicatement le bulbe en verre, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

NB.

Für ein optimales Leuchtergebnis wird empfohlen, LED-Lampen mit Anschluss G9 - 10W - 2700°/3000° K zu verwenden.

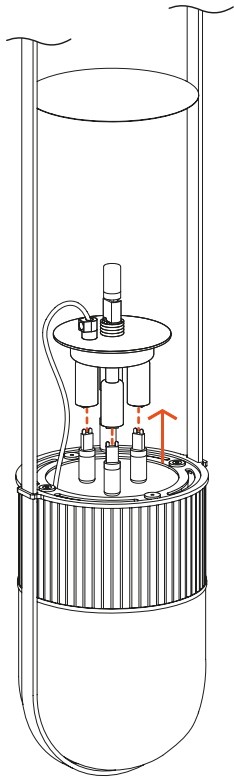
Empfohlene Größe der Glühbirnen: Ø 2 cm Max. und H 6 cm Max.

DIE ANGEGBENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN, UM BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.

Die Glühbirne montieren.

Den Glaskolben vorsichtig anschrauben.

Zu starke Krafteinwirkung kann zum Bruch des Glases führen.



4x

conexión G9 - LÁMPARA 20W Máx ALÓGENA
o
conexión G9 - LÁMPARA 10W Máx LED

цоколь G9 - лампа 20 Вт макс. ГАЛОГЕННАЯ
или
цоколь G9 - лампа 10 Вт макс. СВЕТОДИОДНАЯ

G9口金 - 最大20Wハロゲンランプ
あるいは
G9口金 - 最大10W LEDランプ

G9接口 - 最大20W卤素灯
或
G9接口 - 最大10W LED灯

4x

NB.

Para que el rendimiento sea óptimo se aconseja utilizar lámparas LED con conexión G9 - 10W - 2700°/3000° K

Las dimensiones aconsejadas de las bombillas son: Ø 2 cm Máx y H 6 cm Máx. NO SUPERE LA POTENCIA INDICADA PARA EVITAR EL RIESGO DE INCENDIO.

Monte la bombilla.

Enrosque el globo de cristal con delicadeza, si lo hace con excesiva fuerza puede romper el cristal.

NB.

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы с цоколем G9 - 10 Вт - 2700°/3000° K

Рекомендуются лампочки следующих размеров: Ø макс. 2 см и макс. H 6 см ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОЗГОРАНИЯ НЕ ПРЕВЫШАТЬ УКАЗАННУЮ МОЩНОСТЬ.

Ввинтить лампочку.

Снова аккуратно ввинтить стеклянный шар: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

NB.

最適性能を発揮出来るよう、G9口金 - 10W - 2700° /3000° K LEDランプを使用されることを推奨します。

ランプの推奨サイズ: Ø 最大2 cm / 最大H 6 cm

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

ランプの取り付け

ガラスの電球を優しく締め直します。

力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

特别注意:

为了获得最佳性能, 建议使用G9接口 - 10W - 2700° /3000° K LED灯具

推荐灯泡尺寸为: 最大直径Ø 20 mm且最大高度50 mm。

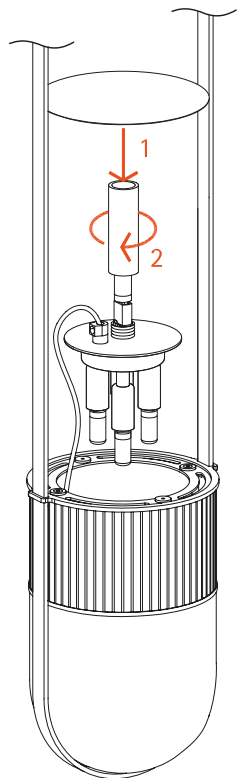
不可超过指定功率, 以避免起火风险。

安装灯泡。

小心拧紧玻璃灯泡, 过度用力可能导致玻璃破裂。

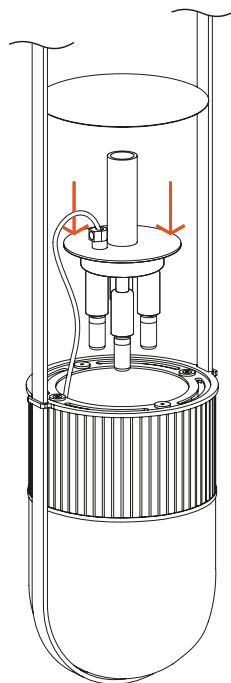
Xi - Lanterna Grande

6



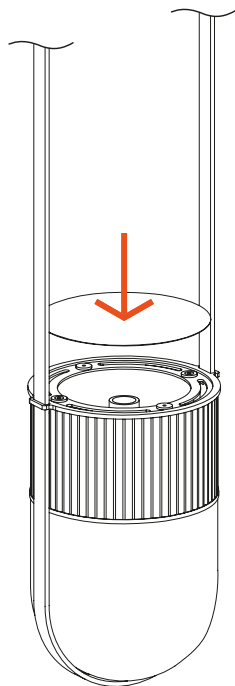
Riavvitare la cover in vetro.
Screw the glass cover back on.
Revisser la cover en verre.
Die Glasabdeckung wieder anschrauben.
Enroscar la parte superior de vidrio.
Привинтить стеклянную крышку.
ガラスカバーを締め直します。
重新拧上玻璃盖罩。

7



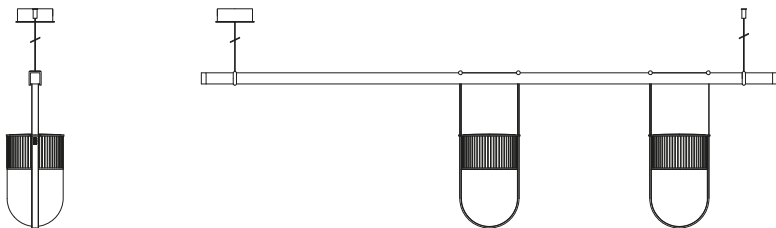
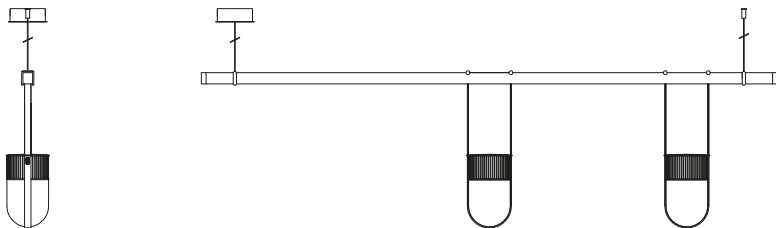
Riposizionare il corpo illuminante completo di lampadine nella lanterna.
Place the light fitting complete with light bulbs back in the lantern.
Replacer le corps d'éclairage avec l'ampoule dans la lanterne.
Den Leuchtkörper samt Glühbirnen wieder in die Leuchte einsetzen.
Volver a poner el cuerpo iluminante con la bombilla en el fanal.
Установить осветительный прибор с лампами в фонарь.
ランタンに電球が入ったグローブを元の位置に戻します。
将在灯体中装好灯泡的照明体重新就位。

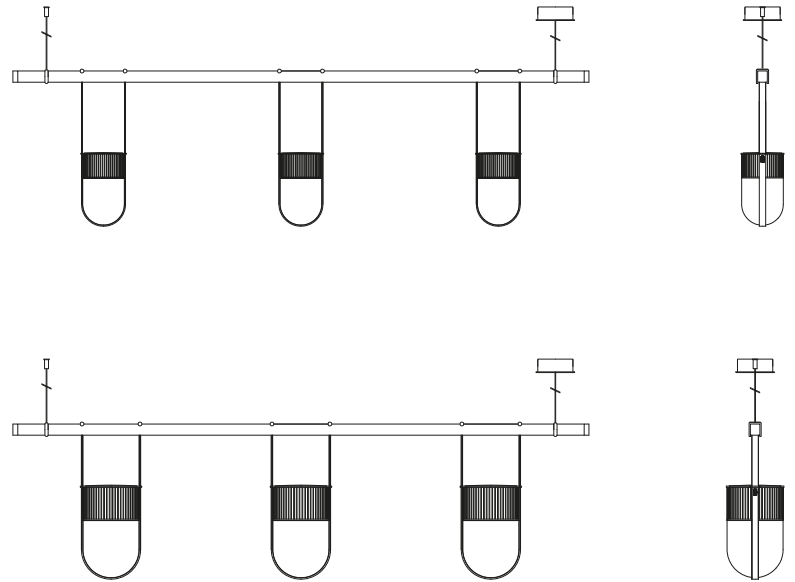
8

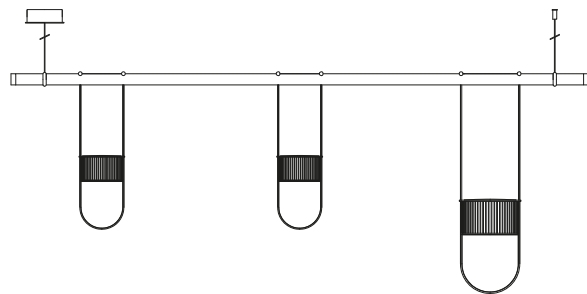
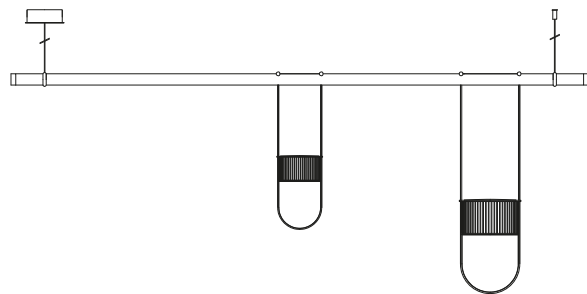


Riposizionare il coperchio nella posizione iniziale.
 Put the top back in its original position.
 Remettre le couvercle dans sa position initiale.
 Den Deckel wieder in die Anfangsposition bringen.
 Volver a colocar la tapa en la posición inicial.
 Установить крышку в исходное положение.
 カバーを元の位置に戻します。
 重新将盖板置于初始位置。

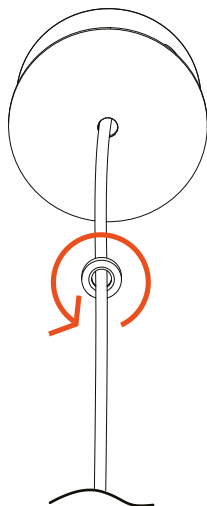
Composizioni su binari Xi – 130/180 cm







1



Rimuovere la cover di chiusura del rosone facendo presa sulla boccola centrale e svitare.

Remove the rose cover by unscrewing it while holding the central bushing.

Retirer la plaque de fermeture de la rosace en faisant prise sur la douille centrale, et dévisser.

Die Verschlussabdeckung der Rosette entfernen, indem man sie bei der mittleren Buchse nimmt und aufschraubt.

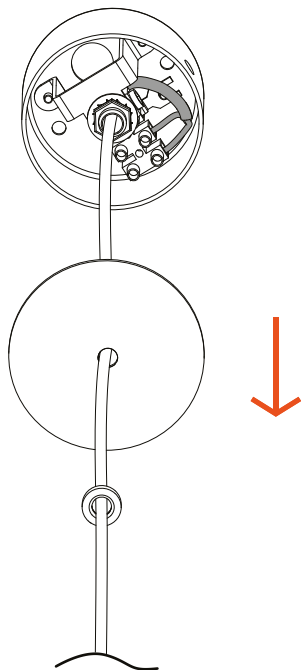
Quite la tapa de cierre del rosetón presionando el casquillo central y desenrosque.

Снять крышку закрытия стакана, захватывая за центральную втулку, и отвинтить.

中央のフェルールを緩めながらロゼットカバーを外します。

旋转密封圈, 松开灯座密封盖。

2



Far scorrere la cover di chiusura del rosone lungo il cavo della lampada.

Slide the rose cover along the wire of the light.

Faire glisser le couvercle de fermeture de la rosace le long du câble de la lampe.

Die Verschlussabdeckung der Rosette entlang des Lampenkabels herabgleiten lassen.

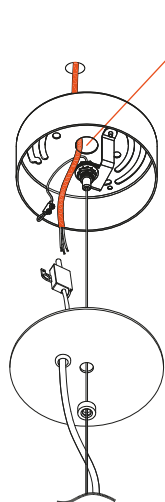
Deslice la tapa de cierre del rosetón a lo largo del cable de la lámpara.

Одеть крышку закрытия стакана на кабель люстры.

ロゼットカバーをランプのケーブルに沿って滑り下ろします。

沿灯体电缆线摘除灯座密封盖。

3



Interasse centro rosone / centro reggicavo:

- interasse 108,2 cm per trave 130 cm
- interasse 158,2 cm per trave 180 cm

Manicotto
Retaining ring
Manchon
Muffe
Manguito
Μυφτα
スリーブ
套管



3

Interasse centro rosone / centro reggicavo:

Definire, per prima cosa, la posizione a soffitto del rosone.

Dopo aver fissato a soffitto il rosone occuparsi del fissaggio del manicotto per reggicavo automatico, rispettando l'interasse indicato - in accordo con il modello da installare:

- interasse 108,2 cm per trave 130 cm
- interasse 158,2 cm per trave 180 cm

Rose centre / cable holder centre inter-axis:

Firstly decide where the rose will be positioned on the ceiling.

After fixing the rose to the ceiling, attach the automatic retaining ring, respecting the indicated inter axis - in accordance with the product being installed:

- 108,2 cm inter-axis for 130 cm rails
- 158,2 cm inter-axis for 180 cm rails

Entraxe centre de la rosace / centre du serre-câble:

Définir tout d'abord quelle sera la position de la rosace au plafond.

Après avoir fixé au plafond la rosace, s'occuper de la fixation du manchon pour serre-câble automatique, en respectant l'entraxe indiqué - en fonction du modèle que l'on veut installer:

- entraxe 108,2 cm pour poutre 130 cm
- entraxe 158,2 cm pour poutre 180 cm.

Achsabstand Mitte Rosette / Mitte Kabelhalter:

Zuerst muss die Position der Rosette an der Decke festgelegt werden.

Nachdem die Rosette an der Decke befestigt wurde, die Muffe für den automatischen Kabelhalter befestigen und dabei den angegebenen Achsabstand beachten - je nachdem, welches Modell installiert werden soll:

- Achsabstand 108,2 cm für Träger mit 130 cm
- Achsabstand 158,2 cm für Träger mit 180 cm

Distancia centro rosetón/centro sujetacable:

Definir, en primer lugar, la posición en el techo del rosetón.

Tras haber fijado al techo el rosetón, fijar el manguito para el sujetacable automático respetando la distancia indicada de acuerdo con el modelo que se deba instalar:

- distancia de 108,2 cm para barra de 130 cm
- distancia de 158,2 cm para barra de 180 cm

Межосевое расстояние центр стакана / центр держателя кабеля:

Прежде всего, определить положение стакана на потолке.

После крепления стакана к потолку выполнить крепление муфты для автоматического держателя кабеля, соблюдая указанное межосевое расстояние в зависимости от устанавливаемой модели:

- межосевое расстояние 108,2 см для балки 130 см
- межосевое расстояние 158,2 см для балки 180 см

ロゼット中心/ケーブルホルダー中心の軸間距離

まず、天井のロゼットの位置を定めます。

天井にロゼットを固定した後、取り付けるモデルとの指定軸間距離を守りながら自動ケーブルホルダー用スリーブを固定します。

- 130 cmの横木では軸間距離108,2 cm
- 180 cmの横木では軸間距離158,2 cm

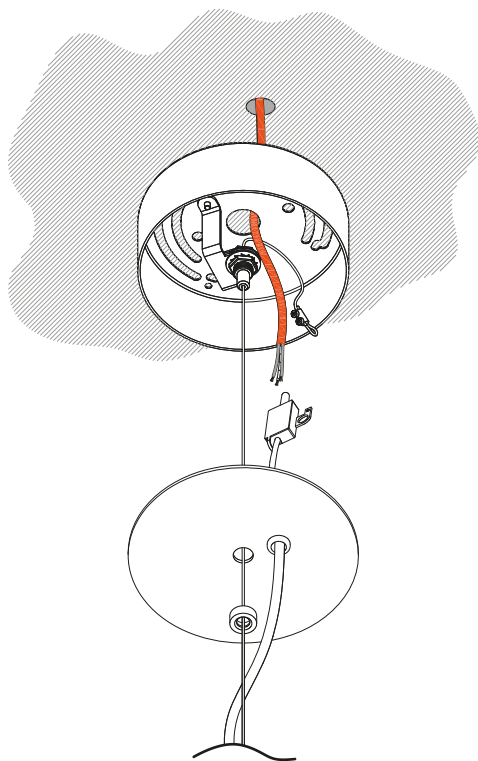
灯座 / 电缆架中心距:

首先确定灯座在天花板上的位置。

将灯座固定在天花板上之后,按照所示的中心距,进行自动电缆架套管的固定:

- 对于130 cm的横杆,中心距为108,2 cm
- 对于180 cm的横杆,中心距为158,2 cm

4



Posizionare la scatola rosone a soffitto facendo attenzione a far passare il cavo di alimentazione per il foro predisposto come mostrato in figura.

Position the rose on the ceiling passing the power cable through the hole as shown in the figure.

Placer le boîtier rosace au plafond, en s'assurant de faire passer le câble d'alimentation à travers le trou prévu à cet effet, comme montré sur la figure.

Die Rosetten-Dose an der Decke positionieren.
Dabei beachten, dass das Versorgungskabel durch die vorgesehene Bohrung gezogen werden muss; siehe Abbildung.

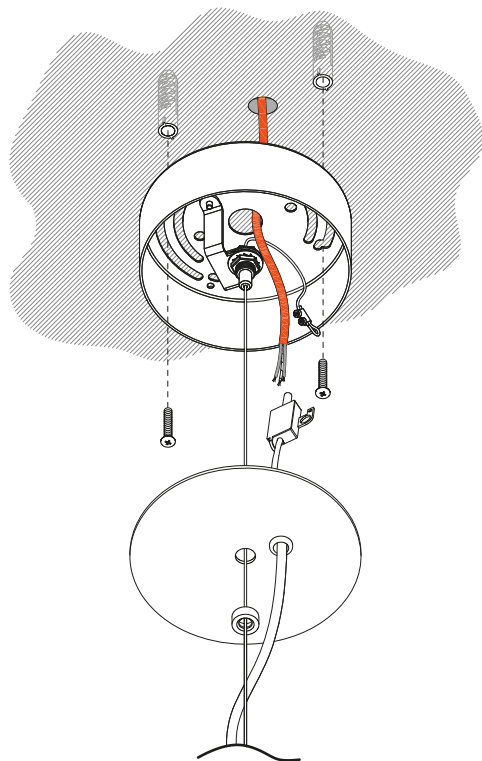
Ponga la caja del rosetón de techo prestando atención para que el cable de alimentación pase por el correspondiente agujero, como aparece en la imagen.

Установить коробку потолочного стакана, пропуская токоподводящий кабель через предусмотренное отверстие, как показано на рисунке.

図のように電線を穴に通しながらロゼットケースを天井に配置します。

将灯座摆放在天花板上, 注意将供电线从预先准备的孔中穿过, 如图所示。

5



Fissare a soffitto il rosone tramite 2 viti appropriate (non incluse) da scegliere in base alla tipologia di soffitto sul quale si esegue l'installazione.

Attach the rose to the ceiling using 2 suitable screws (not included), to be chosen according to the type of ceiling.

Fixer la rosace au plafond à l'aide de 2 vis appropriées (non fournies), à choisir en fonction du type de plafond sur lequel on exécute l'installation.

Die Rosette mit 2 geeigneten Schrauben (nicht inbegriffen) an der Decke befestigen.
Sie müssen entsprechend der Decke ausgewählt werden.

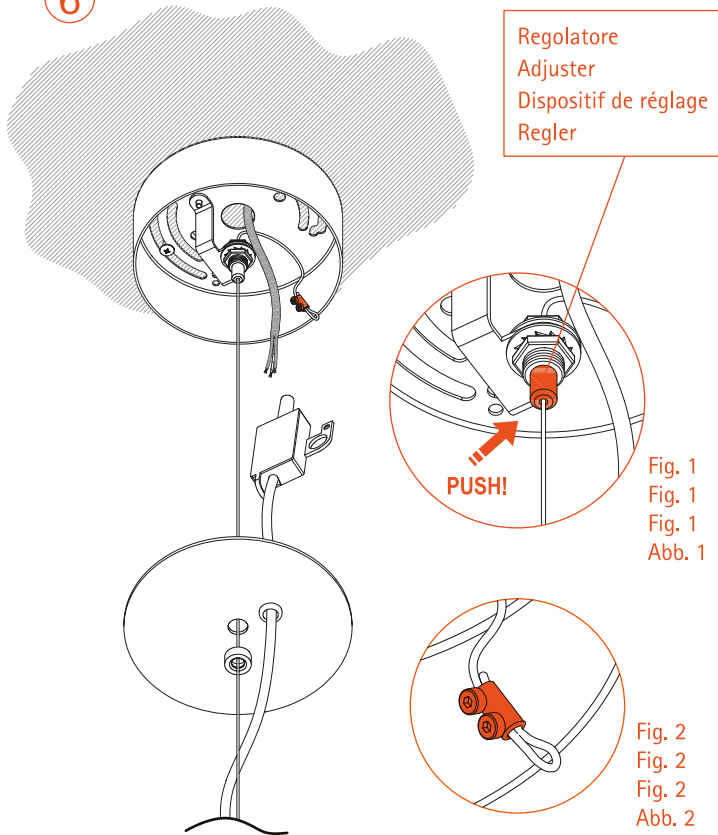
Fije el rosetón en el techo con 2 tornillos adecuados (no incluidos), que deberá elegir en función del tipo de techo en el que se efectúa la instalación.

Прикрепить стакан к потолку 2 специальными винтами (не входят в комплект), которые должны выбираться в зависимости от типа потолка.

ランプを取り付ける天井のタイプに適したネジ2本 (製品に含まれていません) を使ってロゼットを天井に固定します。

通过2个合适的螺丝 (不含) 将灯座固定在天花板上, 需要根据安装地点的天花板类型选择螺丝。

6

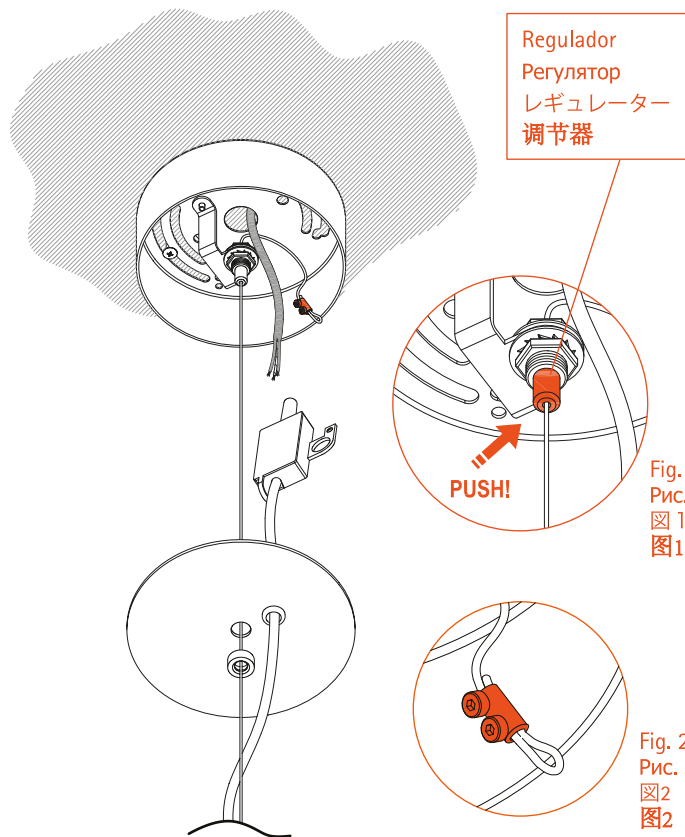


Per aggiustare l'altezza della lampada allentare il finale del regolatore per funi in acciaio evidenziato in Fig. 1 e far scorrere il cavo sino alla posizione desiderata, poi rifissare il finale.
Se necessario tagliare il cavo d'acciaio in eccesso e riposizionarlo nella sicura evidenziata (Fig. 2).

To adjust the height of the light, loosen the end of the wire rope adjuster as shown in Fig. 1 and allow the cable to run until the light is in the desired position, then replace the end.
If necessary cut off the excess wire cable and reposition it in the lock as shown (Fig. 2).

Pour ajuster la hauteur de la lampe, desserrer l'extrémité du dispositif de réglage de câble en acier illustré sur la Fig. 1 et faire glisser le câble jusqu'à la position souhaitée, puis refixer l'extrémité.
Au besoin couper le câble en excès et le remettre dans la sécurité montrée sur la (Fig. 2).

Zur Höhenverstellung der Lampen das Endstück des Reglers für Stahlseile, das auf Abb. 1 gezeigt ist, lockern und das Kabel bis zur gewünschten Position gleiten lassen; danach das Endstück wieder festmachen.
Im Bedarfsfall das überschüssige Stahlseil abschneiden und wieder in der gekennzeichneten Sicherungsvorrichtung positionieren (Abb. 2).



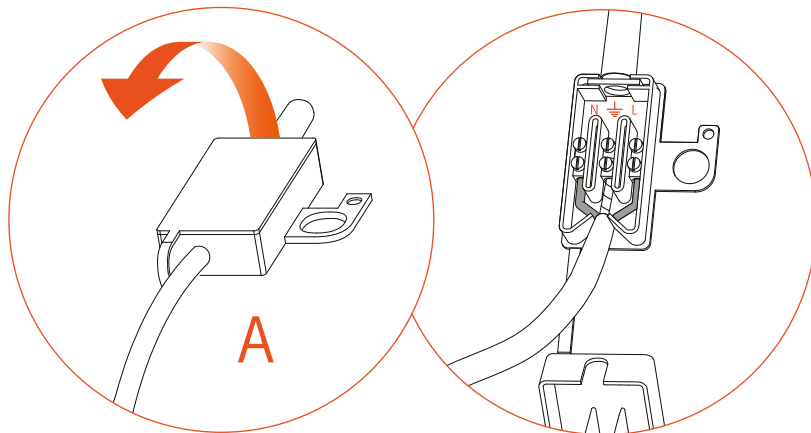
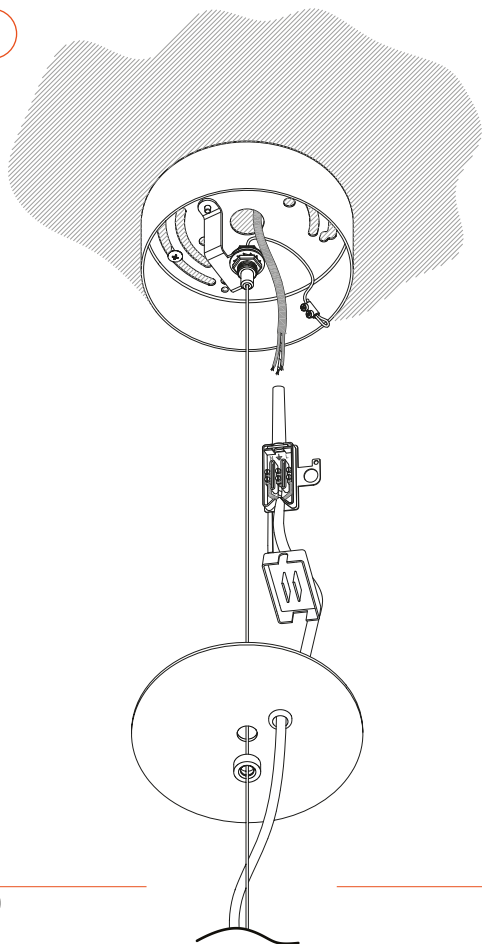
Para ajustar la altura de la lámpara, aflojar el extremo del regulador para cables de acero que se puede ver en la Fig. 1 y desplazar el cable hasta la posición deseada, después volver a fijar el extremo. Si es necesario, cortar el cable de acero sobrante y volver a colocarlo en posición segura (Fig. 2).

Для регулирования высоты лампы ослабить наконечник регулятора для стальных тросов, показанный на Рис. 1, и пропустить кабель до нужного положения, затем снова прикрепить наконечник. При необходимости отрезать лишний стальной трос и поместить его в показанный предохранитель (Рис. 2).

ランプの高さを調節するには、図1が示すようにワイヤーロープレギュレーターのターミナルを緩め、ケーブルを希望の位置まで滑らせます。それから先端を固定し直します。必要に応じて余った鋼線は切り、安全に配置して下さい（図2）。

为调整灯具的高度, 请松开图1所示的钢丝绳调节器的末端, 将钢丝绳滑动到所需位置, 然后将末端重新固定住。如果需要, 可剪去多余的钢丝绳, 并将其重新置于保险装置内(如图2所示)。

7



Per eseguire il cablaggio aprire la scatola del connettore in plastica (A).

To wire the light open the plastic connector box (A).

Pour effectuer le câblage, ouvrir le boîtier du connecteur en plastique (A).

Für die Verkabelung die Dose des mitgelieferten Plastiksteckverbinders (A) öffnen.

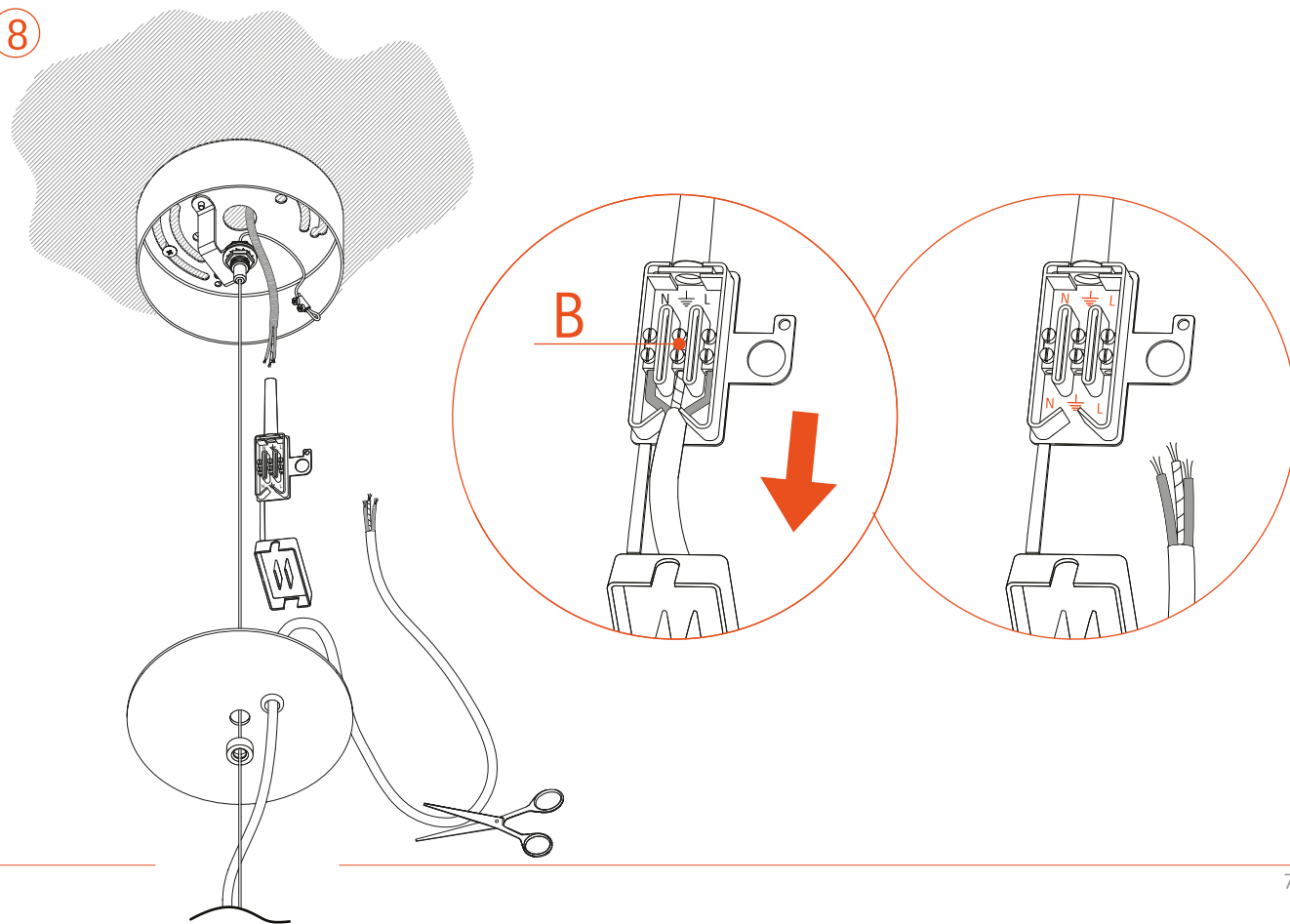
Para efectuar el cableado abra la caja del conector de plástico (A).

Для выполнения электропроводки открыть пластиковую коробку разъема (A).

配線を行うには、プラスチック製コネクターボックス(A)を開きます。

线路连接时, 打开塑料接线盒 (A)。

8



Prima di effettuare i collegamenti elettrici occorre regolare la lunghezza del cavo elettrico collegato alla lampada.
Per questa operazione scollegare i cavi montati sul morsetto interno alla scatola del connettore (B) e tagliare il cavo ad una lunghezza leggermente maggiore di quello in acciaio.

Before making the electrical connections adjust the length of the electrical cable connected to the light.
For this operation disconnect the cables from the terminal inside the connector box (B) and cut the cable so it is slightly longer than the steel cable.

Avant d'effectuer les connexions électriques, il faut régler la longueur du câble électrique connecté à la lampe.
Pour cette opération, débrancher les câbles montés sur la borne à l'intérieur du boîtier du connecteur (B), et couper le câble à une longueur légèrement supérieure à celle du câble en acier.

Vor dem elektrischen Anschließen muss die Länge des, an die Lampe angeschlossenen Elektrokabels, reguliert werden.
Hierfür den Anschluss der Kabel unterbrechen, die auf der Klemme in der Dose des Steckverbinders (B) montiert sind, und das Kabel auf eine Länge zuschneiden, die leicht über der des Stahlkabels liegt.

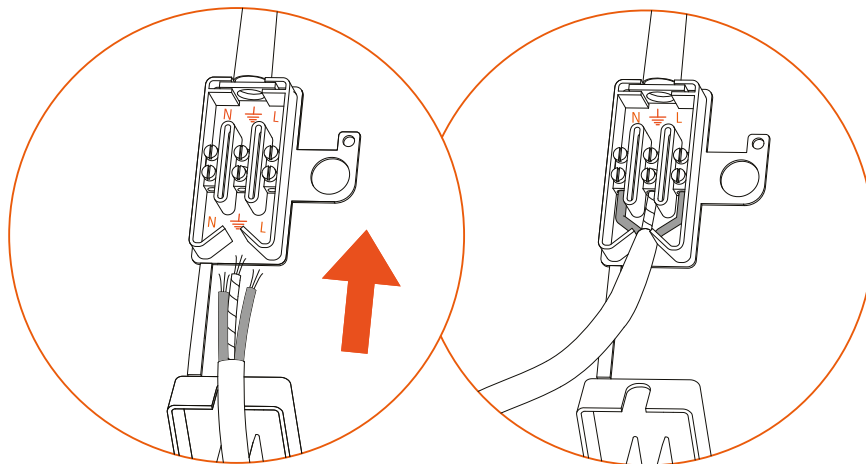
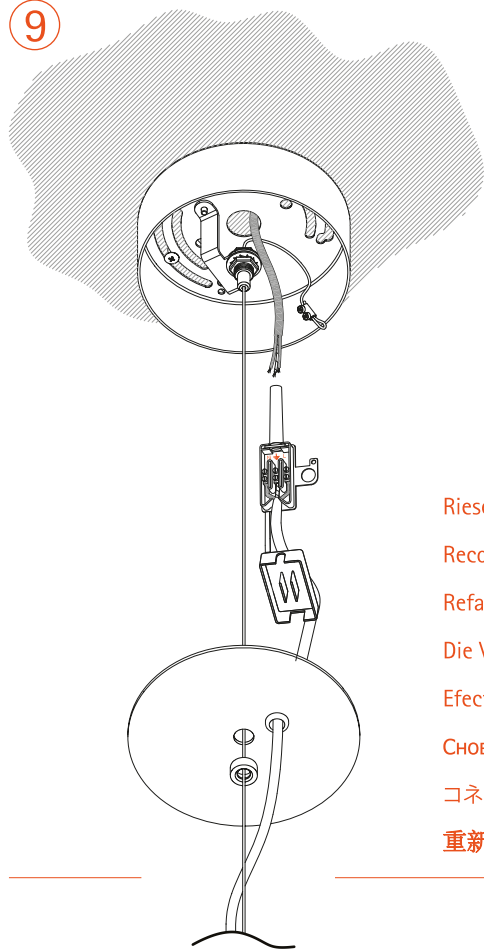
Antes de efectuar las conexiones eléctricas es necesario regular la longitud del cable eléctrico conectado a la lámpara.
Para llevar a cabo esta operación desconecte los cables montados en el borne interno de la caja del conector (B) y corte el cable a una longitud ligeramente mayor que la del de acero.

Перед выполнением электрических соединений необходимо отрегулировать длину подсоединенного к люстре электрокабеля.
Для выполнения этой операции отсоединить кабели, установленные на клемму внутри коробки разъема (B), и отрезать кабель по длине чуть больше длины стального троса.

電源に接続する前に、ランプに接続された電線の長さを調節して下さい。
この作業を行うために、コネクターボックス内の電極に取り付けられたケーブル(B)を外し、スチールケーブルより少し長めに切して下さい。

执行电气连接之前, 需要调整与灯体相连的电缆线的长度。
执行该操作时, 断开安装在接线盒内部的线夹 (B), 切割缆线, 其长度比钢线略长。

9



Rieseguire il cablaggio con il connettore, rispettando la polarità indicata.

Reconnect the cables to the connector, respecting the polarity indicated.

Refaire le câblage avec le connecteur, en respectant la polarité indiquée.

Die Verkabelung mit dem Steckverbinder erneut vornehmen, dabei die angegebenen Pole beachten.

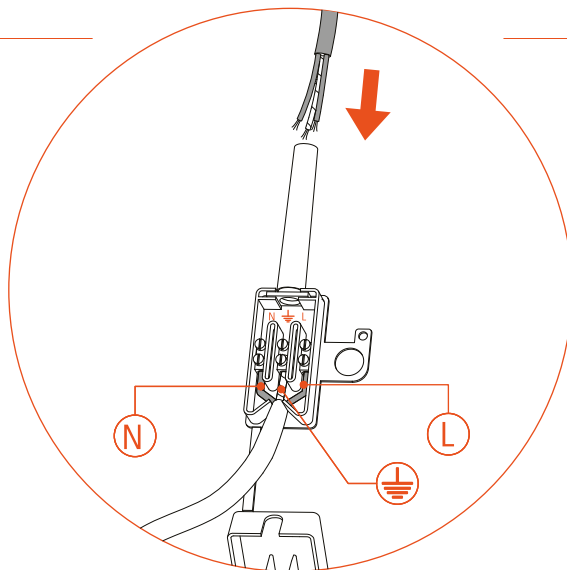
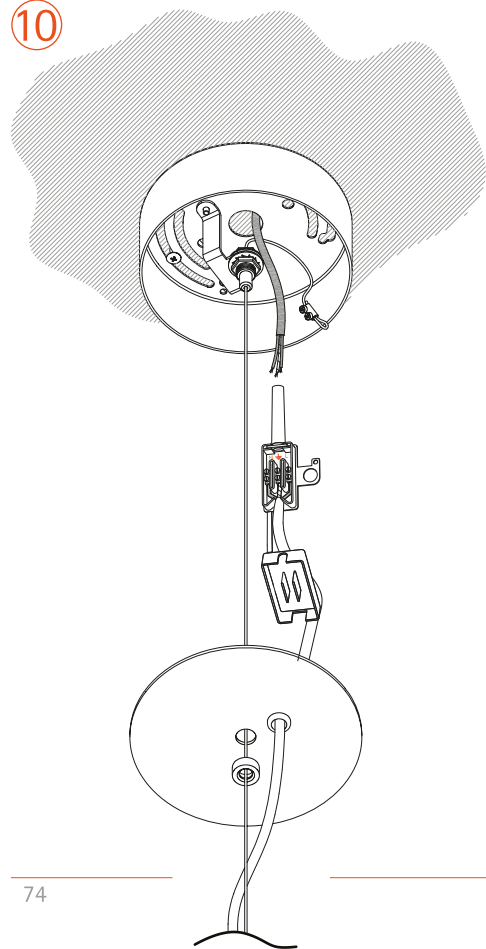
Efectúe de nuevo el cableado con el conector respetando la polaridad indicada.

Снова выполнить соединение с разъемом, соблюдая указанную полярность.

コネクター付きランプのケーブルを極性の指示を守りながら繋ぎます。

重新使用接线盒完成线路连接, 注意极性指示。

10



Cablare il cavo elettrico del soffitto rispettando la polarità.

Connect the ceiling electrical cable respecting the polarity.

Câbler le câble électrique du plafond en respectant la polarité.

Das Elektrokabel der Decke unter Beachtung der Pole verkabeln.

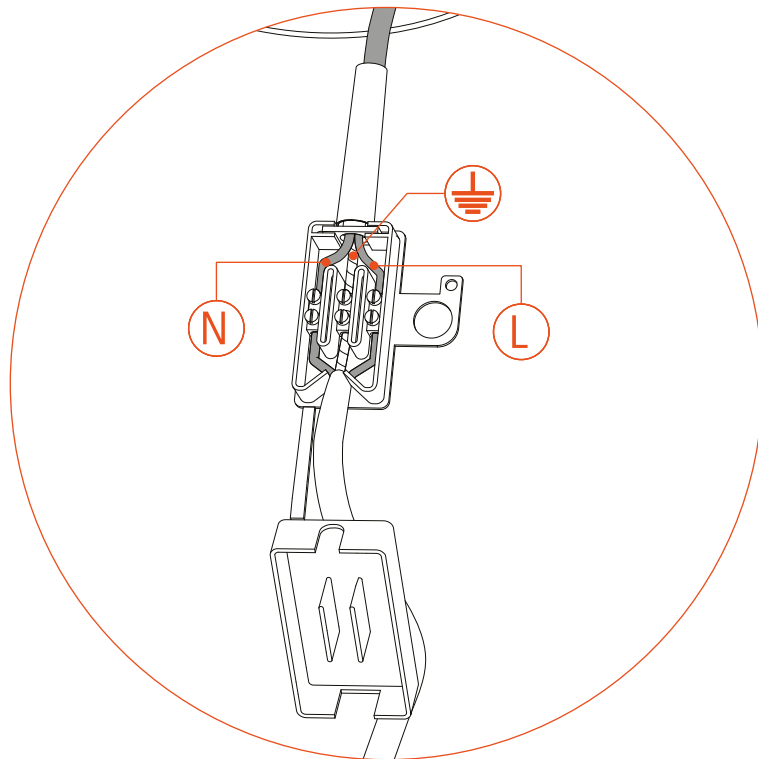
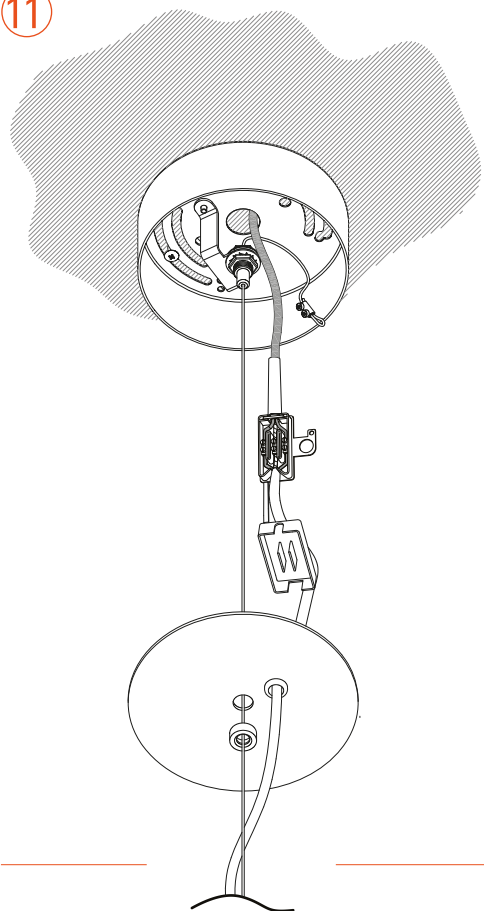
Cablee el cable eléctrico del techo respetando la polaridad.

Подсоединить электрокабель на потолке, соблюдая полярность.

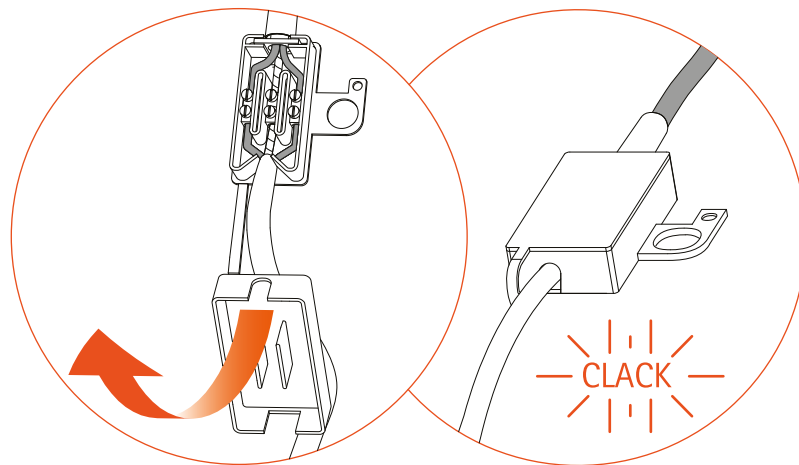
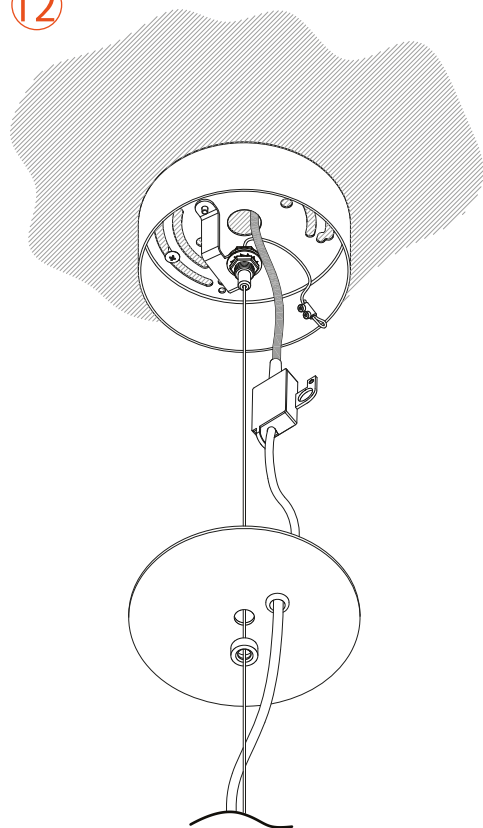
極性を守って天井の電線を繋ぎます。

连接天花板电缆线, 注意极性。

11



12



Effettuato il cablaggio richiudere la scatola del connettore in plastica.

Having finished the wiring close the plastic connector box.

Après avoir effectué le câblage, fermer le boîtier du connecteur en plastique.

Nach Vornahme der Verkabelung die Dose des Plastiksteckverbinders wieder schließen.

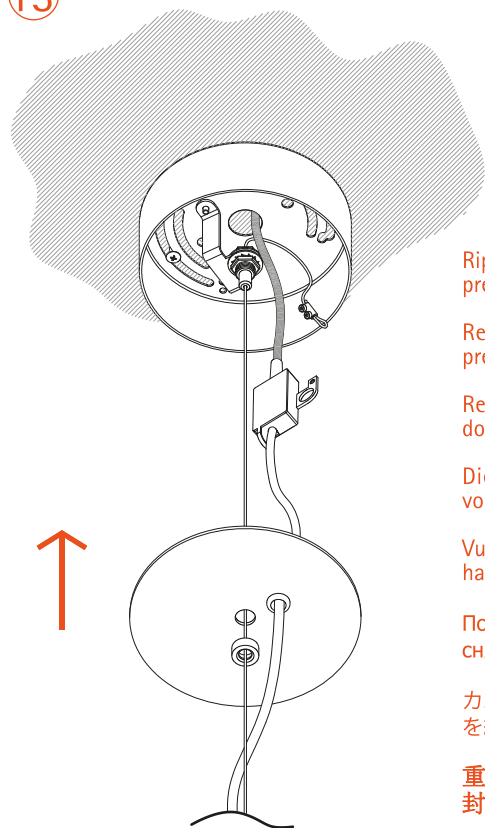
Una vez efectuado el cableado, cierre la caja del conector de plástico.

После выполнения электропроводки закрыть пластиковую коробку разъема.

配線が終わったらプラスチック製コネクタボックスを閉じます。

完成线路连接之后,重新闭合塑料接线盒。

13



Riposizionare la cover e serrare la boccola precedentemente rimossa.

Replace the cover and tighten the bushing previously removed.

Remettre le couvercle en place et serrer la douille retirée précédemment.

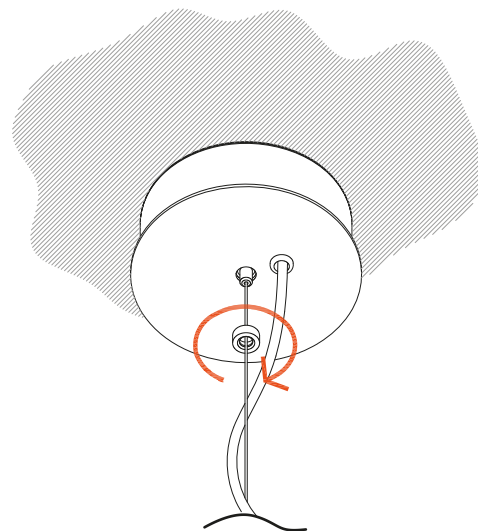
Die Abdeckung wieder anbringen und die vorher entfernte Buchse festziehen.

Vuelva a poner la tapa y apriete la clavija que ha quitado con anterioridad.

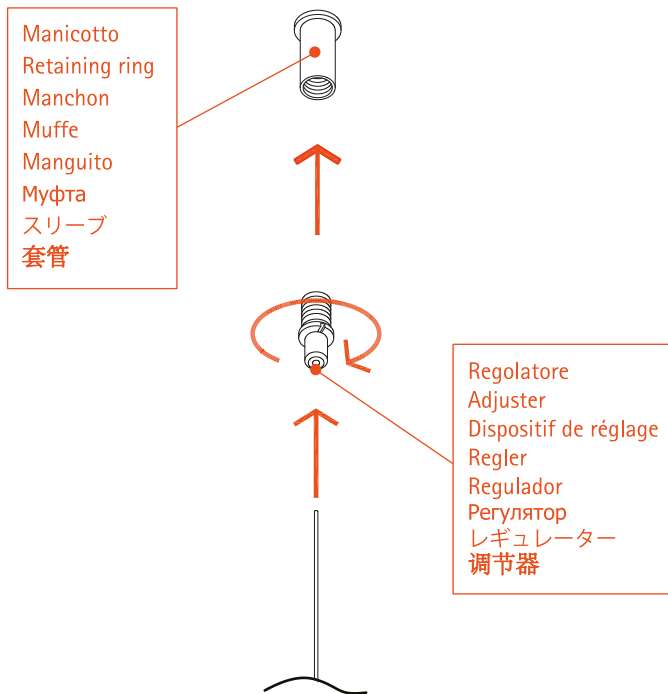
Поставить крышку на место и завинтить снятую ранее втулку.

カバーを配置し、先ほど外したフェルールを締め直します。

重新放好密封盖, 拧紧之前取下的密封圈。



14



Avvitare il regolatore nel manicotto fissato a soffitto.

Screw the adjuster into the retaining ring attached to the ceiling.

Visser le dispositif de réglage dans le manchon fixé au plafond.

Den Regler in der, an der Decke befestigten Muffe anschrauben.

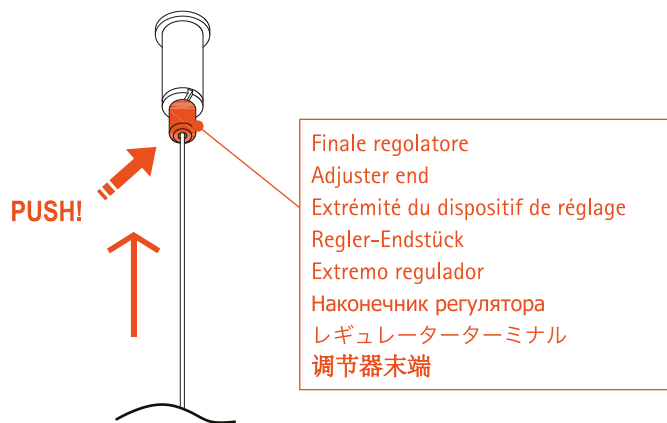
Atornillar el regulador del manguito fijado al techo.

Завинтить регулятор в прикрепленной к потолку муфте.

天井に固定されたスリーブにレギュレーターを取り付け、締め付けます。

将调节器拧入固定在天花板上的套管内。

15



Allentare il finale del regolatore evidenziato, premerlo, inserire il cavo d'acciaio nel regolatore stesso.

Loosen the end of the adjuster as shown, push it, insert the steel wire in the adjuster.

Desserrer l'extrémité du dispositif de réglage indiquée, appuyer dessus, insérer le câble en acier dans le régulateur lui-même.

Das gekennzeichnete Regler-Endstück lockern, andrücken und das Stahlkabel in den Regler einführen.

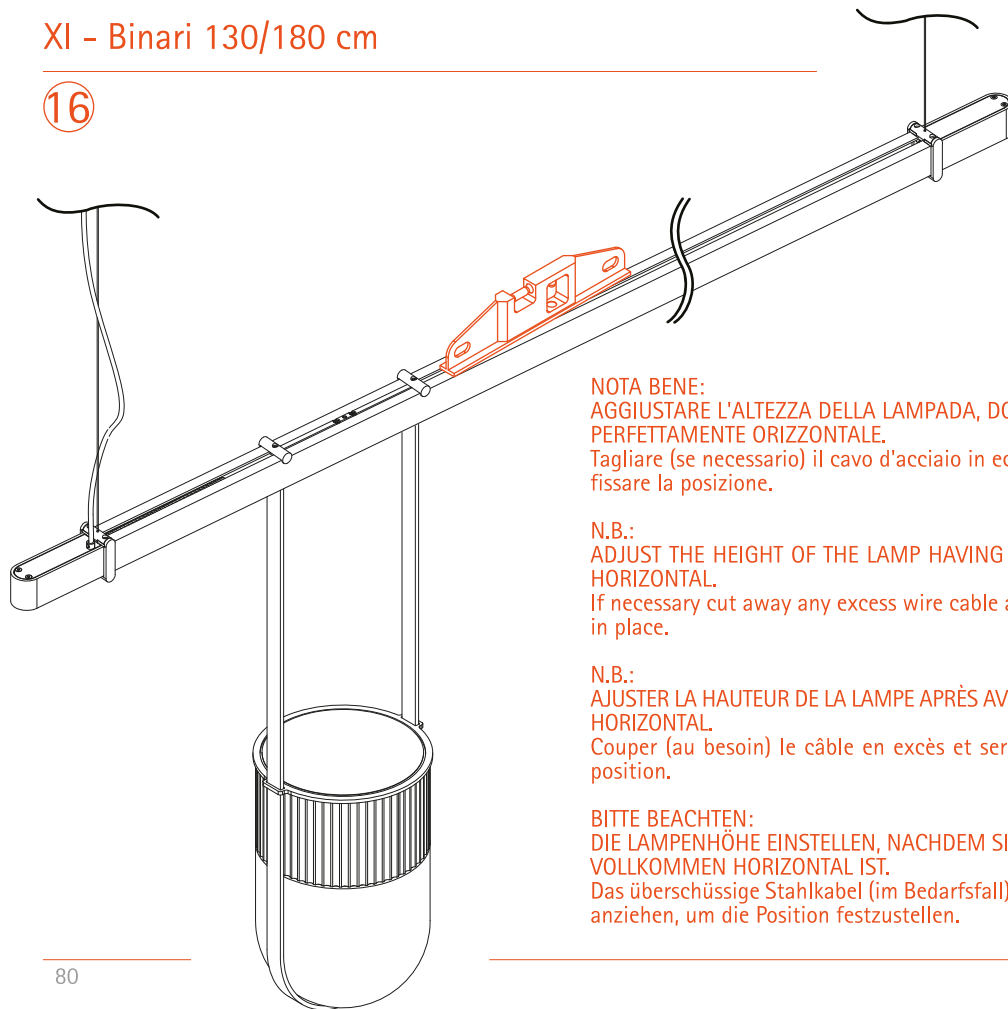
Aflojar el extremo del regulador tal como se ve, insertar el cable de acero en el propio regulador.

Ослабить показанный наконечник регулятора, сжать его, ввести стальной трос в регулятор.

強調表示されているレギュレーターのターミナルを緩め、レギュレーター本体に鋼線を差し込みます。

松开所示调节器末端, 按下, 将钢丝绳插入到调节器中。

16



NOTA BENE:
AGGIUSTARE L'ALTEZZA DELLA LAMPADA, DOPO AVER VERIFICATO CHE IL BINARIO SIA PERFETTAMENTE ORIZZONTALE.

Tagliare (se necessario) il cavo d'acciaio in eccesso e serrare il finale del regolatore per fissare la posizione.

N.B.:
ADJUST THE HEIGHT OF THE LAMP HAVING MADE SURE THAT THE RAIL IS PERFECTLY HORIZONTAL.

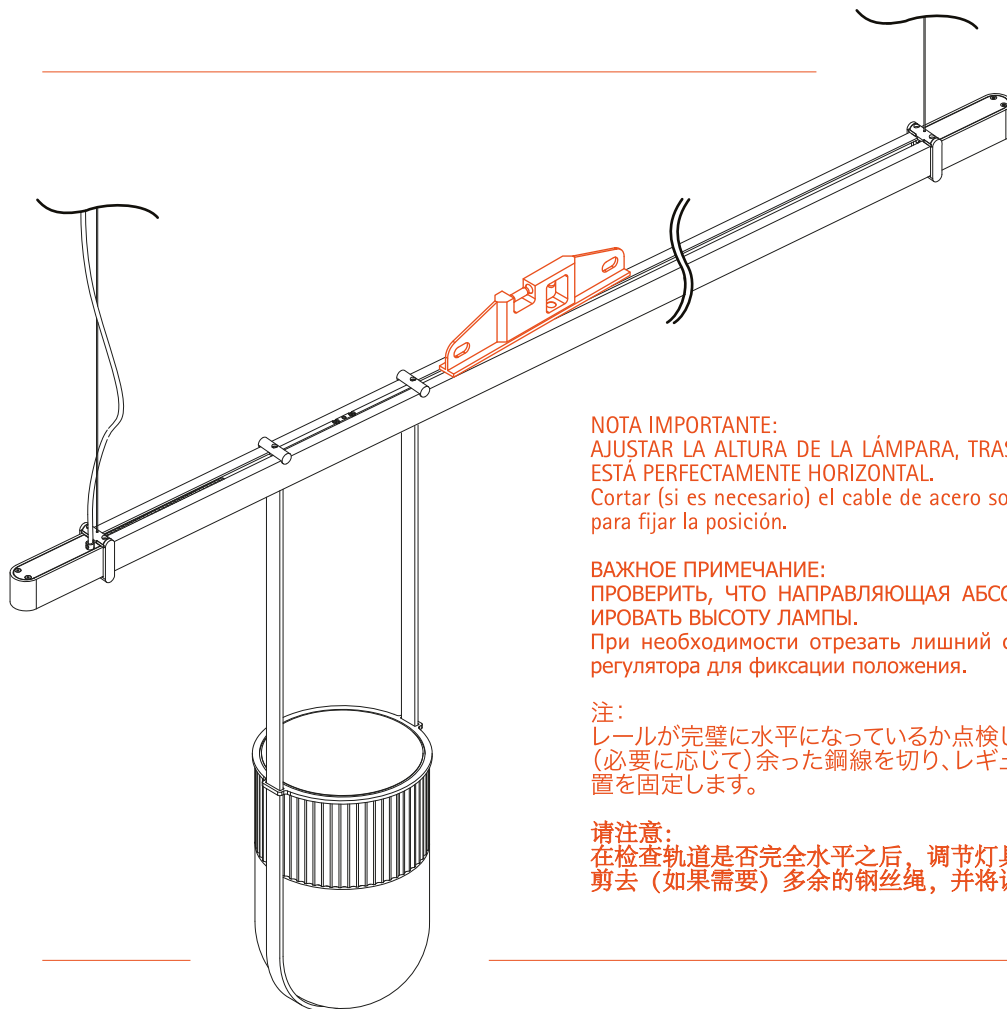
If necessary cut away any excess wire cable and tighten the end of the adjuster to fix it in place.

N.B.:
AJUSTER LA HAUTEUR DE LA LAMPE APRÈS AVOIR VÉRIFIÉ QUE LE RAIL EST PARFAITEMENT HORIZONTAL.

Couper (au besoin) le câble en excès et serrer l'extrémité du regulateur pour fixer la position.

BITTE BEACHTEN:
DIE LAMPENHÖHE EINSTELLEN, NACHDEM SICHERGESTELLT WURDE, DASS DIE SCHIENE VOLLKOMMEN HORIZONTAL IST.

Das überschüssige Stahlkabel (im Bedarfsfall) abschneiden und das Endstück des Reglers anziehen, um die Position festzustellen.



NOTA IMPORTANTE:

AJUSTAR LA ALTURA DE LA LÁMPARA, TRAS HABER COMPROBADO QUE LA REGLETA ESTÁ PERFECTAMENTE HORIZONTAL.

Cortar (si es necesario) el cable de acero sobrante y apretar el extremo del regulador para fijar la posición.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

ПРОВЕРИТЬ, ЧТО НАПРАВЛЯЮЩАЯ АБСОЛЮТНО ГОРИЗОНТАЛЬНА, И ОТРЕГУЛИРОВАТЬ ВЫСОТУ ЛАМПЫ.

При необходимости отрезать лишний стальной трос и затянуть наконечник регулятора для фиксации положения.

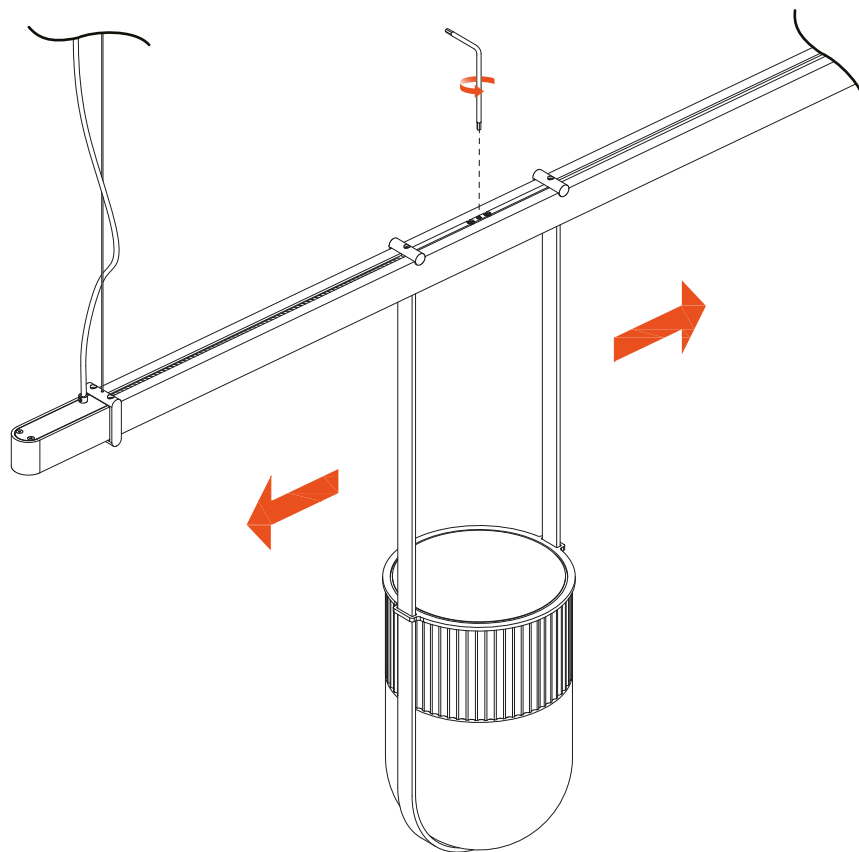
注:

レールが完璧に水平になっているか点検した後で、ランプの高さを調節します。
(必要に応じて)余った鋼線を切り、レギュレーターのターミナルを締め付けて位置を固定します。

请注意:

在检查轨道是否完全水平之后, 调节灯具高度。
剪去(如果需要)多余的钢丝绳, 并将调节器的末端拧紧, 以固定位置。

17



RIPOSIZIONAMENTO LANTERNE

Per fissare la lampada nella posizione desiderata, allentare il grano M4 (non è necessario rimuoverlo) e far scorrere la lanterna lungo il binario. Durante l'operazione è necessario sostenere con una mano la lanterna e spostarla solo agendo sui supporti di aggancio metallici installati sul binario..

ATTENZIONE: EVITARE DI SPOSTARE LE LANTERNE FACENDO PRESA SULLE FASCE DI CUOIO.

REPOSITIONING LANTERNS

To fix the lamp in the desired position, loosen the M4 grub screw (it isn't necessary to remove it) and slide the lamp along the rail. During this operation it is necessary to hold the lantern with one hand and move it using the metal hook supports installed on the rail.

WARNING: DO NOT MOVE THE LANTERNS USING THE SADDLE LEATHER STRAPS.

REMISE EN PLACE DES LANTERNES

Pour fixer la lampe dans la position désirée, desserrer le goujon M4 (il n'y a pas besoin de l'enlever) et faire glisser la lanterne le long du rail. Durant cette opération, il faut soutenir la lanterne d'une main et la déplacer en agissant uniquement sur les supports d'accrochage métalliques qui sont installés sur le rail.

ATTENTION: ÉVITER DE DÉPLACER LES LANTERNES EN FAISANT PRISE SUR LES BANDES EN CUIR.

NEUPOSITIONIERUNG DER LEUCHTEN

Zur Befestigung der Lampe in der gewünschten Position den M4 Stift lockern (er muss nicht entfernt werden) und die Leuchte entlang der Schiene verschieben.

Während dieser Maßnahme muss die Leuchte mit einer Hand gestützt werden; sie darf nur durch Einwirken auf die auf der Schiene installierten Metallhalterungen, an denen sie angehakt ist, verschoben werden.

ACHTUNG: DIE LEUCHTEN NICHT DURCH ZIEHEN AN DEN LEDERSTREIFEN VERSCHIEBEN

17

REPOSICIONAMIENTO FANALES

Para fijar la lámpara en la posición deseada, aflojar el tornillo sin cabeza M4 (no es necesario extraerlo) y desplazar el fanal por la regleta. Durante esta operación se debe sostener con una mano el fanal y desplazarlo utilizando para ello los soportes de enganche metálicos instalados en la regleta.

ATENCIÓN: EVITAR DESPLAZAR LOS FANALES AGARRÁNDOLOS POR LAS CINTAS DE CUERO.

ИЗМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ФОНАРЕЙ

Для крепления лампы в требуемом положении ослабить установочный штифт М4 (не требуется снимать его) и переместить фонарь по направляющей.

При выполнении этой операции необходимо поддерживать фонарь рукой и перемещать его, воздействуя только на установленные на направляющей металлические опоры зацепления.

ВНИМАНИЕ: НЕ ПЕРЕМЕЩАТЬ ФОНАРИ, ЗАХВАТЫВАЯ ЗА КОЖАНЫЕ ПОЛОСЫ.

ランタンを元の位置に戻す

ランプを希望の位置に固定するにはクランプM4を緩め(外す必要はありません)、レールに沿ってランタンをスライドさせます。この作業中、片手でランタンを支え、レールに取り付けられた金属フックサポートだけを操作して移動させなければなりません。

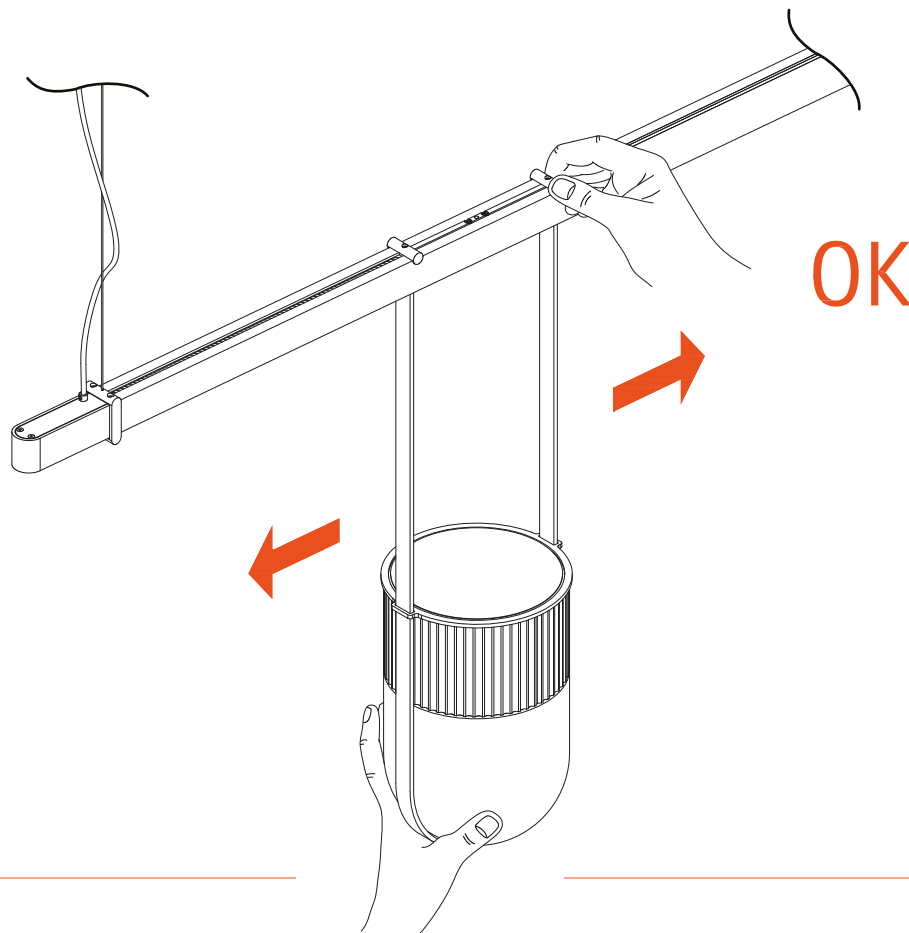
注意: なめし皮ベルトを使ってランプを動かさないで下さい。

灯体重新就位

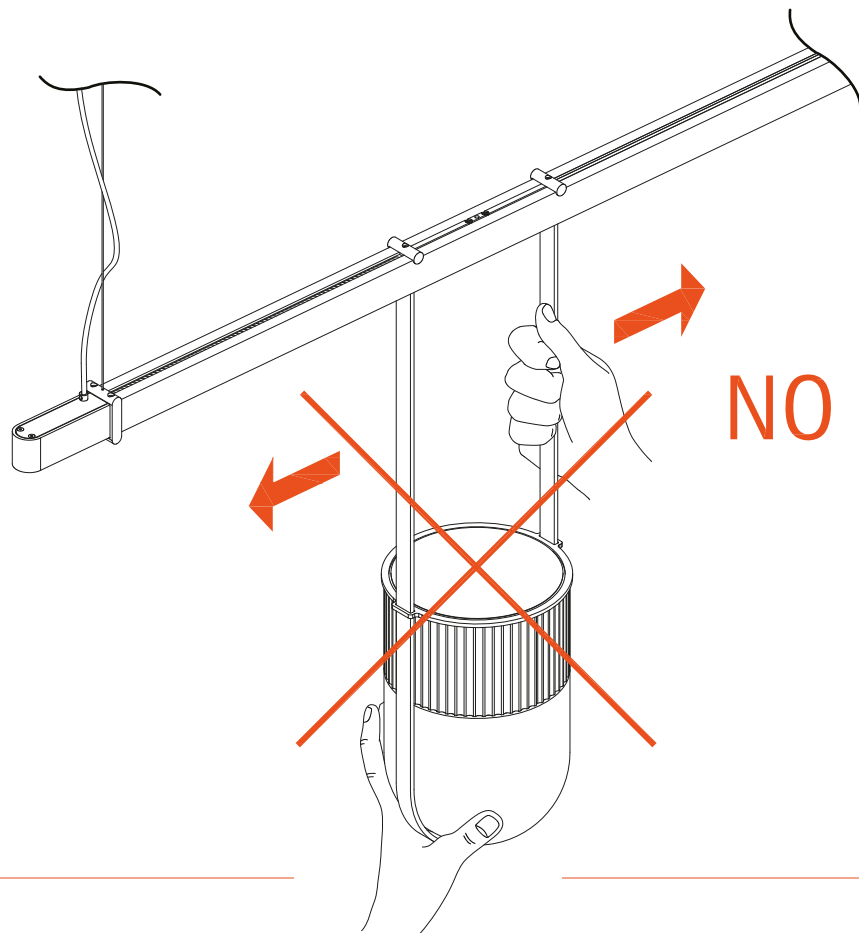
为将灯具固定在所需位置, 松开M4颗钉(无需将其取下) 并沿轨道滑动灯体。
操作过程中, 需要用手支撑住灯体, 并且仅可移动轨道上安装金属挂钩的支座。

注意: 移动灯体时, 不要抓在皮带上。

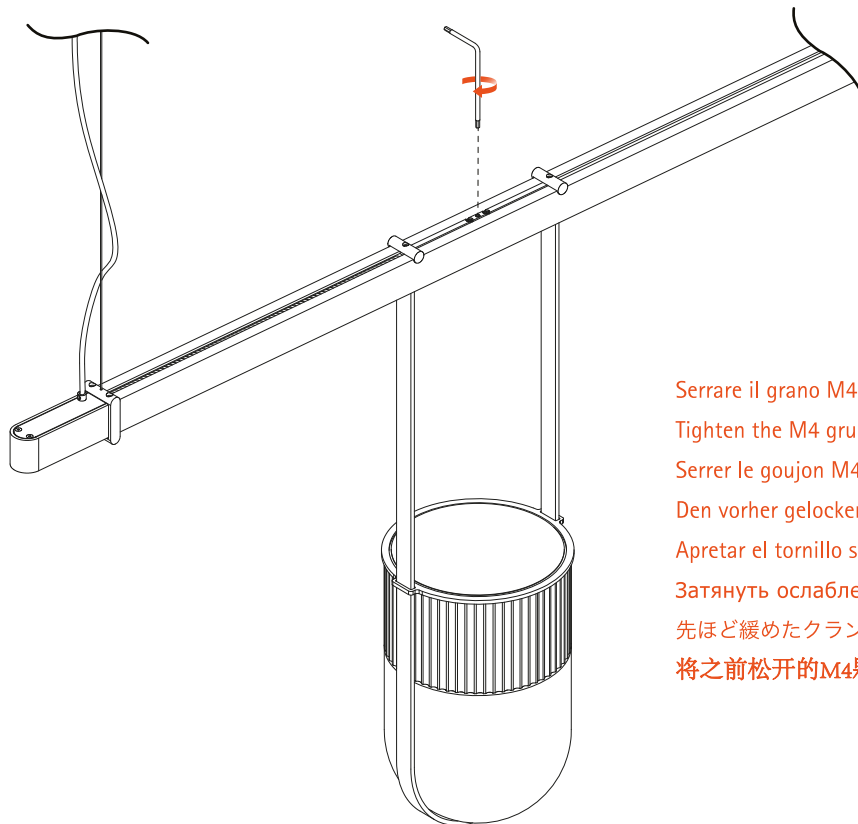
18



19



20



Serrare il grano M4 precedentemente allentato.

Tighten the M4 grub screw previously loosened.

Serrer le goujon M4 précédemment desserré.

Den vorher gelockerten M4 Stift anziehen.

Apretar el tornillo sin cabeza M4 previamente aflojado.

Затянуть ослабленный ранее установочный штифт М4.

先ほど緩めたクランプM4を締め直します。

将之前松开的M4颗钉拧紧。

© Poltrona Frau 2019. Poltrona Frau reserves the right to modify the products and the components in this technical sheet, without any prior notice.

Company with certified Quality Management System in accordance with ISO 9001, certified Environmental Management System in accordance with ISO 14001 and certified Occupational Health and Safety Management System in accordance with BS OHSAS 18001.

Poltrona Frau S.p.A. Via Sandro Pertini 22 62029 Tolentino MC Italy Tel. +39 0733 909.1 Fax +39 0733 971600 www.poltronafrau.com

Company subject to management and co-ordination of Haworth Italy Holding S.r.l